

SCEAUX magazine



Guide

Votre été à Sceaux

Zoom sur...

Les fêtes de juin



Stationnement

Des nouveautés

Musique

34^e festival de
l'Orangerie

La mairie :
50 métiers
à votre service



le trianon
CINÉMA

Semaine du 9 au 15 juillet
Confessions

d'un homme dangereux
de George Clooney - 1h54 - vo
sam. 12 à 21h, dim. 13 à 17h,
lun. 14 à 21h

Filles uniques

de Pierre Jolivet - 1h25
vend. 11 à 21h, sam. 12 à 19h,
mar. 15 à 21h

Semaine du 16 au 22 juillet
Chouchou

de Merzack Allouache - 1h45
ven. 18 à 21h, sam. 19 à 19h,
mar. 22 à 21h

Arrête-moi si tu peux

de Steven Spielberg - 2h21 - vo
sam. 19 à 21h, dim. 20 à 17h,
lun. 21 à 21h

Semaine du 23 au 29 juillet
À la petite semaine

de Sam Karmann - 1h40
ven. 25 à 21h, sam. 26 à 19h et
à 21h, dim. 27 à 17h, lun. 28 à 21h,
mar. 29 à 21h

Semaine du 30 juillet au 5 août
Le bison

de Isabelle Nanty - 1h36
ven. 1^{er} à 21h, sam. 2 à 21h,
mar. 5 à 21h

Semaine du 6 au 12 août
Les triplettes de Belleville

de Sylvain Chomet - 1h20
Grand prix Cannes 2003
ven. 8 à 21h, sam. 9 à 19h,
lun. 11 à 21h

L'homme du train

de Patrice Leconte - 1h30
sam. 9 à 21h, dim. 10 à 17h,
mar. 12 à 21h

Semaine du 13 au 19 août
Un homme, un vrai

de Jean-Marie et Arnaud Larrieu - 2h
sam. 16 à 21h, dim. 17 à 17h,
mar. 19 à 21h

Kaena, la prophétie

de Chris Delaporte et Pascal Pinon
1h30 - film d'animation
ven. 15 à 21h, sam. 16 à 19h,
lun. 18 à 21h

Semaine du 20 au 26 août
Le cœur des hommes

de Marc Esposito - 1h50
ven. 22 à 21h, sam. 23 à 19h,
lun. 25 à 21h

7 ans de mariage

de Didier Boudon - 1h33
sam. 23 à 21h, dim. 24 à 17h,
mar. 26 à 21h

Semaine du 27 août
au 2 septembre
L'outremangeur

de Thierry Binisti - 1h30
ven. 29 à 21h, sam. 30 à 19h,
lun. 1^{er} à 21h

The hours

de Stephen Daldry - 1h44 - vo
sam. 30 à 21h, dim. 31 à 17h,
mar. 2 à 21h

JUILLET

10, 11 et 12. Les Noces de Figaro au Château de Sceaux.
Page 27

13. Bal du 14 juillet à 21h sur la
rotonde du jardin de la Ménagerie.
Page 15

13 juillet au 14 septembre.
34^e festival de l'Orangerie à
l'Orangerie du Domaine de
Sceaux. Page 27



20. Journée commémorative des persécutions racistes et antisémites à 11h au monument aux morts. Page 15

SEPTEMBRE

2. Rentrée des classes maternelles et élémentaires.

Attention, dans les écoles maternelles, la rentrée de certaines classes peut être décalée sur décision de la directrice d'établissement.

le trianon
CINÉMA

Ciné-enfant
À partir de 6 ans
Sinbad, la légende des 7 mers
de Tim Johnson et Patrick Gilmore 1h26 - dessin animé
sam. 2 à 19h, dim. 3 à 17h
lun. 4 à 21h

Programme détaillé
sur répondeur : 01 46 61 20 52



8. Inscriptions à l'Animathèque/MJC de 17h à 20h : secteurs linguistique et art dramatique. Tél. : 01 43 50 05 96.

9. Début des inscriptions au CSCB du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 19h30, le samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h. Tél. : 01 41 87 06 10

9. Inscriptions à l'Animathèque/ MJC de 17h à 20h : secteur corporel.

10. Inscriptions à l'Animathèque/ MJC de 17h à 20h : secteurs artisanat et art plastique.

13. Inscriptions à l'Animathèque/ MJC de 14h à 17h : secteurs musique, multimédia et randonnée.

20. Rentrée des ateliers à l'Animathèque/MJC.

19 et 20. Le forum des sports : l'école, la Ville, les clubs.
Page 32

20. Fête du sport.

20. Nocturne aux Blagis.

20 et 21. Journées du patrimoine.

21. Portes ouvertes ateliers d'artistes. Page 28

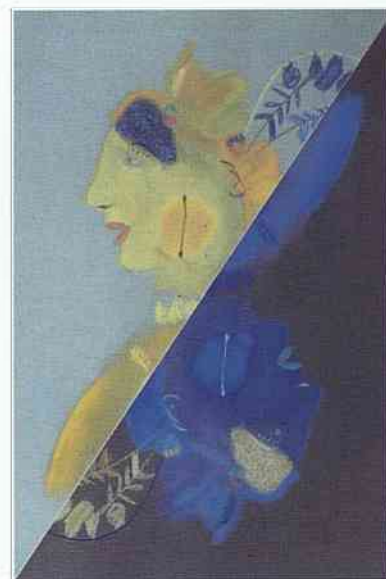
22. Reprise des activités du CSCB

28. Virade de l'espoir de 9h à 17h30 au parc de Sceaux.
Page 35

EXPOSITIONS

Bibliothèque municipale
Du 23 septembre au 31 octobre
Présentation de lettres manuscrites de Florian ; Boissy d'Anglas, Palloy.

Musée de l'Île-de-France
Jusqu'au 8 septembre
Trait pour trait : exposition des œuvres des enfants du musée vert.



Du 24 septembre au 6 janvier 2004
La personnalité de la Duchesse du Maine

Cour du Petit Château
À partir du 16 juillet
Interdiction de toucher
de Valère Costes

Halle des Blagis
Du 12 au 22 septembre
Territoires partagés, l'archipel métropolitain

Sceaux magazine
vous souhaite un
très bon été !



“ le web sera un outil
et un atout pour
les échanges que nous
voulons encore développer ”

La présentation au conseil municipal des comptes de la Ville, le 26 juin dernier, a également été l'occasion de la diffusion du rapport d'activité des services municipaux pour l'année 2002. Nous vous en présentons quelques éléments dans ce numéro de *Sceaux Magazine*.

Vous y découvrirez la grande diversité des métiers de notre administration, son attachement au service public et son sens du service au public. Alors que d'aucuns manifestent pour refuser d'être intégrés dans la fonction publique territoriale, sans doute considérée comme moins valorisante que celle d'État, il est temps de montrer aussi la richesse, la capacité d'adaptation et la culture du résultat de l'administration locale. C'est chose faite.

La rentrée de septembre sera l'occasion de nombreuses innovations, notamment dans le domaine scolaire et dans celui de la petite enfance. Nous en parlerons dans notre prochain numéro. La politique du stationnement évolue également : pour faciliter la rotation des voitures, celui-ci sera désormais payant en août. Cette mesure était réclamée de longue date par ceux d'entre nous - et ils sont de plus en plus nombreux - qui passent une partie du mois d'août à Sceaux, et pour lesquels le "guide de l'été" inséré dans ce magazine fournit toutes les informations pratiques nécessaires.

L'été sera mis à profit pour de nombreux travaux dans les bâtiments municipaux, notamment les crèches et les écoles. Il nous permettra également de mettre la dernière main au site web de la Ville, qui sera publié en septembre, avec un contenu original et une démarche entièrement tournée vers l'interactivité. Il sera un outil et un atout de plus pour les échanges que nous voulons toujours davantage développer entre nous tous.

Je vous souhaite un très bon été !

Philippe Laurent

Philippe Laurent
Maire de Sceaux
Vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine
Premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre

SCEAUX
magazine



N° 328 - JUILLET-AOÛT 2003
Mensuel municipal 44^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent
Rédacteur en chef : Claire Civel
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication
Rédaction : Apolline Delplanque, Céline Dubois
Couverture : Trocadéro
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99
Site d'attente : www.sceaux.fr
Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron - Dépot légal : 3374/03
Régie Publicitaire : Senel Communication - Tél : 01 45 63 28 28



SOMMAIRE

2 AGENDA

3 ÉDITO

4 DOSSIER

LA MAIRIE : 50 MÉTIERS À VOTRE SERVICE

10 ACTUALITÉS

- > Zoom sur les Fêtes de juin
 - Allumer le feu
 - Sceaux à l'heure du midi
 - Quand la musique est bonne
- > Une rentrée en douceur pour les tout-petits
- > Zone orange : stationnement payant en août et le dimanche matin
- > Les travaux à Sceaux en juillet, août et septembre 2003

22 DEMOCRATIE
LOCALE

- > Conseil des Aînés : un acteur de la démocratie locale
- > Conseil d'Enfants : des actions concrètes
- > Jeunes électeurs : à vos cartes
- > Tribunes des groupes minoritaires

26 CULTURE

- > Rencontres de musiques amplifiées : soirée intense au *Sceaux What*
- > Programme du festival de l'Orangerie
- > Portrait d'artiste : Christophe Bogdan
- > *Interdiction de toucher*, Valère Costes
- > Un livre primé par les jeunes
- > Victoire pour la ligue d'improvisation de Sceaux

30 TEMPS LIBRE

- > Une journée au bord de l'eau
- > Accro-cordes ou l'ivresse du vertige
- > Défi 2003 relevé !
- > Pétanque, quand tu nous tiens
- > *Le vent l'emportera...*
- > Vous avez dit centre de loisirs ?

35 ASSOCIATIONS

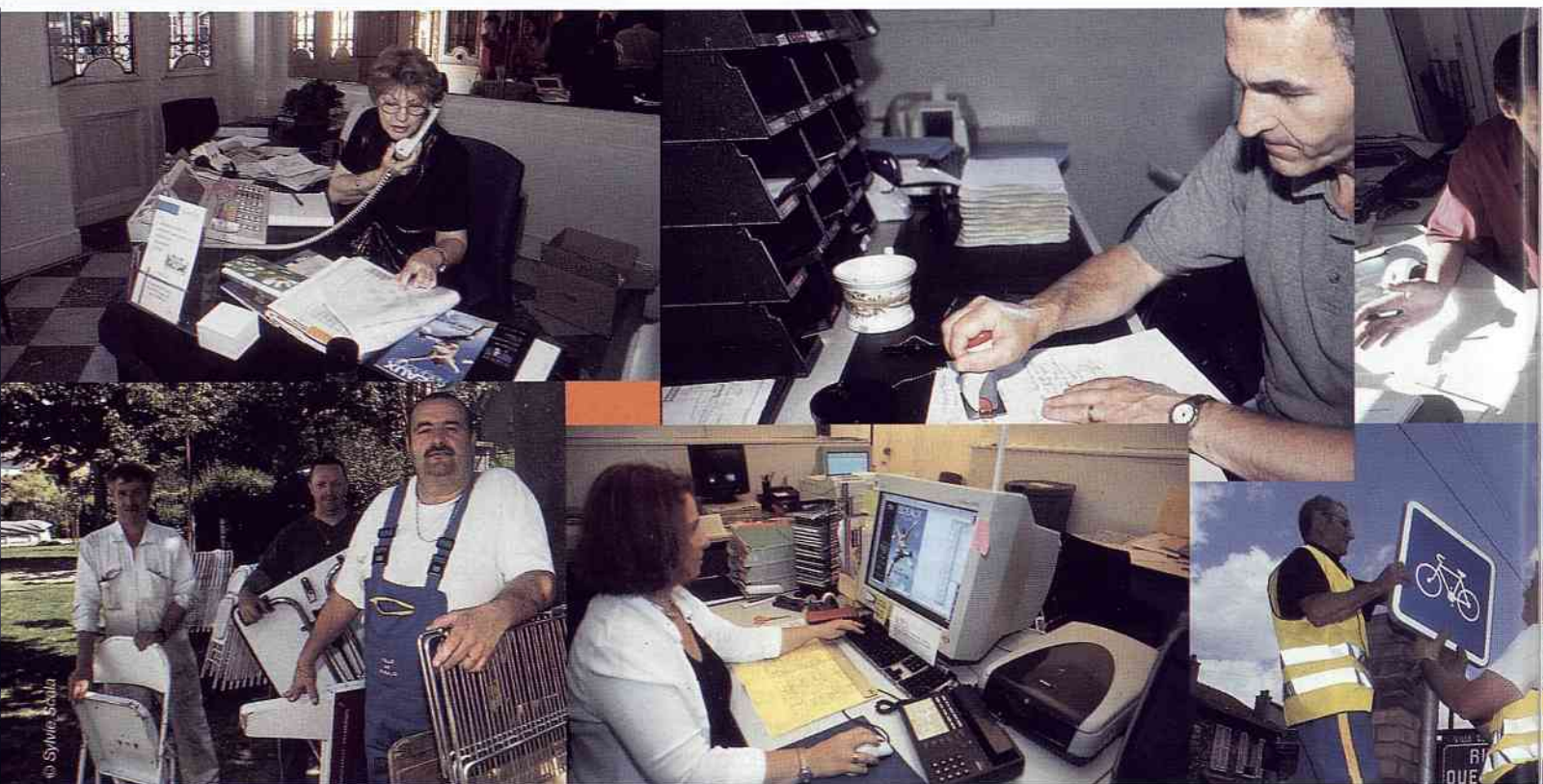
36 BON À SAVOIR

- > PERMANENCES ET SERVICES DE GARDE
- > COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS
- > PETITES ANNONCES

39 CARNET

- > ÉTAT CIVIL
- > Les Scéens médaillés
- > Patrick Roger à la télévision
- > *La grande demoiselle (Algérie, 1956)* de Joseph de Pirey
- > *Il était une fois Mermoz* de Bernard Marck

La mairie : 50 métiers à votre service



Derrière le terme “employé de mairie” se cache toute une palette de métiers et de compétences. *Sceaux magazine* vous propose une visite des coulisses de la Ville, du service de l’Etat civil à la bibliothèque municipale. Le bilan d’activité des services révèle une fructueuse année 2002, que Jackie Durdux, directeur général des services, nous présente en détails.

Rencontre avec Jackie Durdux, directeur général des services

Voici huit mois que vous êtes directeur général des services de la Ville. Quels éléments retirez-vous de votre premier état des lieux de la ville de Sceaux ? Quels sont les points forts de votre métier, votre rôle dans la gestion de cette Ville ?

Ce qui m’a le plus impressionné à Sceaux, c’est le haut niveau de prestations et d’animations proposées pour une ville de 20 000 habitants, que ce soit dans le domaine des loisirs, du sport et de

la culture. Sceaux dispose également d’un tissu associatif particulièrement développé.

Le rôle de la Ville, indépendamment de celui du Département et de la Région qui ont des missions spécifiques, est pour moi de répondre, avec la meilleure réactivité possible, aux attentes de la population. Notre travail de terrain et de proximité implique de réagir vite et de mettre en place les conditions favorables au bon fonctionnement de notre ville. Mon travail de directeur général des services est de mettre en place la politique municipale, à partir des indications transmises par les

élus : je joue le rôle d’interface entre les élus et l’administration. Ensuite, ma mission consiste à mobiliser en retour les services concernés, en veillant à répartir et optimiser les ressources à disposition.

Le bilan de l’année 2002 a livré de nombreuses données chiffrées sur l’activité des services. Quels enseignements concrets en tirez-vous pour l’année à venir ?

Comme je vous l’ai dit, d’une manière générale, l’offre de services est conséquente.

Plus de 50 métiers différents dans votre mairie

372 salariés, à temps plein ou à temps partiel, dont plus des trois quarts en contact direct avec les Scéens.

| | |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| Agent d'accueil | Documentaliste |
| Agent d'entretien | Educateur de jeunes enfants |
| Agent de police municipale | Electricien |
| Agent de restauration collective | Gardien |
| Aide-soignant | Garde vert |
| Afficheur | Graphiste - Maquettiste |
| Animateur socio-culturel | Informaticien |
| Appariteur (courrier) | Ingénieur |
| Architecte | Jardinier |
| Archiviste | Journaliste |
| Assistante de direction | Juriste |
| Assistante sociale | Maître nageur sauveteur |
| Auxiliaire de vie | Manutentionnaire |
| Bibliothécaire | Médecin |
| Caissière | Menuisier |
| Cantonnier | Peintre |
| Chargé de mission culture | Plâtrier |
| Chargé de mission jeunesse | Plombier |
| Chargé de mission ressources humaines | Psychologue |
| Chauffeur de poids lourds | Psychomotricienne |
| Chef de service | Puéricultrice |
| Comptable | Régisseur |
| Conservateur (bibliothèque) | Rédacteur en chef |
| Coordonnateur de l'économie locale | Secrétaire |
| Dessinateur | Serrurier |
| Directeur de cabinet | Standardiste |
| | Surveillant |
| | Technicien |
| | Urbaniste |
| | Vestiaire |
| | Webmaster |

Le rapport sur les comptes 2002 de la Ville et l'activité des services municipaux est disponible sur simple demande auprès de la mairie.

Notre objectif dans ce domaine est d'améliorer la qualité des services rendus et de tout mettre en œuvre pour faciliter la vie au quotidien des usagers du service public. Nous insistons ainsi sur la formation des personnels et sur le recrutement de nouvelles compétences.

Plus précisément, nous persévérons dans plusieurs axes de travail pour 2004 :

- petite enfance : en parallèle de l'enquête lancée pour recenser les besoins des familles, nous recherchons les locaux et le personnel qui présente les compétences requises dans ce secteur - personnel qui se fait d'ailleurs particulièrement rare sur le marché -.

- sport : avec la municipalisation du service des sports en 2002, nous souhaitons mettre l'accent sur les animations sportives en collaboration avec les clubs sportifs scéens.

- sécurité : un agent de sécurité est déjà présent à chaque sortie d'école, nous souhaitons encourager dans ce sens les multiples actions de la police municipale, prévention et respect des arrêtés du maire.

- disponibilité : outre une mairie ouverte six jours sur sept, les services techniques sont souvent mis à contribution le week-end, pour l'organisation des manifestations, mais remplissent aussi les astreintes indispensables à la réactivité à tout événement imprévu.

- maintien à domicile : il s'agit de fournir les services (soins infirmiers, courses, portage de repas, ...) dont les personnes âgées ou à mobilité réduite ont besoin pour rester chez elles le plus longtemps possible.

Certains services sont en contact direct avec les Scéens, d'autres sont invisibles aux yeux du public. Quels sont les métiers inconnus de la mairie ?

La ville de Sceaux, c'est effectivement plus de cinquante compétences et métiers à faire travailler de concert - ce qui constitue d'ailleurs un des enjeux quotidiens de la gestion de la mairie -. De nombreux emplois sont en effet mal connus du public. Pour ne citer que quelques exemples, des employés de la mairie s'occupent du cimetière, de la gestion des registres à l'entretien des lieux ; un agent de la bibliothèque restaure les livres, un technicien est chargé de vérifier la mise aux normes de sécurité des bâtiments municipaux, une personne s'occupe de la veille juridique sur les grands projets, etc.



© Sylvie Scala

"Notre travail de terrain et de proximité implique de réagir vite et de mettre en place les conditions favorables au bon fonctionnement de notre ville".

Comment gérez-vous quotidiennement cet ensemble composite ?

Une Ville est une organisation complexe : diversité des tâches et des métiers, accroissement des compétences pour lesquelles le niveau d'exigence est de plus en plus élevé, spécialisation dans certains domaines d'activités de plus en plus croissante, difficultés de recrutement pour les villes moyennes... Tout cela soumis à des règles juridiques très strictes... La gestion quotidienne de cet ensemble requiert en effet une grande vigilance, et une très grande disponibilité du personnel et des cadres administratifs, accrue du fait de la proximité avec les habitants.

S'ajoute à cela les difficultés de gestion sur le terrain. Plus des deux tiers des services sont situés en dehors de l'Hôtel de Ville. Leur atomisation sur l'ensemble de la Ville nous engage à une lutte perpétuelle contre les pertes de temps et les problèmes de communication : le dispatching de services qui doivent travailler ensemble de manière très étroite et leur manque de proximité dans l'espace avec la Direction générale nuisent parfois à notre volonté de réactivité vis-à-vis des demandes de la population.

Le défi de cette organisation complexe : offrir des services, des informations et des projets de qualité qui facilitent la vie des administrés. Mission de service public oblige !

Sur le devant de la scène, des services en contact direct avec le public

action sociale

La parole à Chantal Brun,
directeur de l'Action sociale

"Je dirige un service tourné vers des publics très variés : depuis les tout petits - nous coordonnons l'ensemble des établissements de la petite enfance -, jusqu'aux personnes handicapées et âgées", explique Chantal Brun. "Nous intervenons dans le cadre de la prévention, de la santé, de l'insertion auprès des populations actives et pilotons l'ensemble des actions communales en faveur des plus démunis... Chaque journée est donc bien différente de la veille... et bien remplie !"

de multiples missions



par Chantal Brun

archives/documentation

La parole à Nathalie Duval de Fraville, archiviste, chef du service archives/documentation

Le matin, je dépouille la presse quotidienne et je la diffuse aux services concernés : cela constitue une veille informationnelle indispensable sur la Ville. Ensuite je trie les documents produits par les services et je les inventorie sur ordinateur. Je réponds également aux demandes de renseignements internes, pour les papiers ou photos récents, ou des Scéens, pour les documents anciens... Nos documents les plus anciens sont les registres paroissiaux de 1609 !

1807 documents communiqués, recherches par correspondance

économie locale

La parole à Aubry Richard, coordonnateur de l'économie locale

Votre poste a été créé en 2002, en quoi consiste-t-il ?

Mon travail est essentiellement relationnel : faire connaître les commerçants, artisans, professions libérales et sociétés présents à Sceaux.

Nous travaillons aussi en lien avec la Chambre de commerce et la Chambre des métiers, l'Union des commerçants et artisans de Sceaux pour inciter au développement de l'offre économique scéenne. Je suis également en relation avec l'association Sceaux Les Blagis, à l'initiative d'animations commerciales dans le quartier des Blagis. En lien étroit avec le service Evénements/Relations publiques de la Ville, je travaille à associer les commerçants aux animations de la Ville : marché de Noël, marché de Provence, et autres fêtes.



À la fois sur le devant de la scène et en coulisses, des services techniques très présents



La parole à Bernard Simonnet, directeur des services techniques (ici, avec son adjoint Pierre Marrou)

Quel est le rôle de votre service dans la Ville ?

Nous ne sommes pas seulement "les services techniques", mais la direction de l'aménagement, de l'urbanisme et des services techniques : cela implique, contrairement à d'autres villes, qu'un même service traite l'ensemble des missions

relatives aux secteurs du bâtiment, de la voirie et des espaces verts, de l'urbanisme enfin, facilitant ainsi une approche cohérente de la gestion et de la conduite des projets. Il faut également mentionner la cellule administrative du service, complètement indispensable, qui s'occupe notamment des marchés publics.

Comment travaillez-vous au quotidien ?

Nous travaillons au rythme de la Ville : à peine sortis du week-end de la fête de la musique et des feux de la Saint-Jean par exemple, le service tourne comme d'habitude de 8h30 à 18h, puis de 18h à 20h à lieu la réception des enseignants à l'Ancienne mairie (matériels, boissons,...), et à 20h nous enchaînons par une réunion de concertation. Les journées sont souvent longues et nécessitent une grande réactivité et disponibilité !

Droit des sols : 102 déclarations de travaux (intervention sur l'extension de l'école des Blagis, la reconstruction du cinéma Trianon, la réhabilitation de la halle du marché du Centre), **entretien de 35 km de voirie** (par exemple, entretien des feux de signalisation sur 26 carrefours), **5 702 tonnes d'ordures ménagères collectées**, **36 407 sacs pour les déchets verts distribués**, **16 distributeurs pour sacs à déjections canines installés**, **8 000 m² d'espaces verts entretenus**, **entretien du réseau d'assainissement de 37,17 km**. La Ville, c'est aussi **69 000 m² de surfaces de bâtiments à entretenir, nettoyer, rénover !**

affaires générales

Les affaires générales en quelques chiffres

Affaires générales : 2760 demandes de cartes nationales d'identité ; état civil : 90 mariages ; élections (488 inscriptions électorales) ; 197 naissances en 2002.

police municipale

La police municipale en quelques chiffres

3920 vacations de 45 minutes à l'entrée et à la sortie des écoles, 44 objets trouvés restitués, près de 10 000 procès-verbaux de stationnement, 146 interventions (vols, nuisances sonores, tags, ...)



"Il faut autant de souplesse... que de rigueur pour gérer les deniers publics !"



Dans les coulisses de la mairie, des services "invisibles" mais actifs

finances

La parole à Vincent Thulièvre, directeur des finances/comptabilité

Quelle est votre mission ?

Notre mission, c'est d'abord d'élaborer le budget voté fin mars par le conseil municipal. Notre objectif est d'avoir un budget le plus proche possible de la réalité, en alignant les dépenses avec les recettes pour éviter autant que possible de recourir à la fiscalité.

Nous devons ensuite l'exécuter : vérifier les encaisses prévues et mesurer les dépenses, en veillant toujours aux contraintes réglementaires et aux imprévus... Le budget

s'adapte donc au fur et à mesure des décisions du conseil municipal.

Comment se passe votre travail au quotidien ?

Chacun dans l'équipe travaille sur toute la chaîne financière. Chaque jour, un état des lieux des finances de la mairie peut être fait. Ce que j'apprécie, c'est la transversalité : une vision en temps réel de tout ce qui se passe.

Missions : comptabilité, gestion de la trésorerie et de la dette, préparation de documents budgétaires, facturation des prestations Ville et caisse des écoles (633 quotients familiaux calculés), suivi des dossiers de subventions (37 dossiers).

événements/relations publiques

Le service événements/relations publiques en quelques chiffres

48 réceptions et cérémonies officielles, conception et organisation de sept grands événements annuels (cross, félibrée, feux de la Saint-Jean, foire aux santons...), ...

La parole à Pascal Bastiao, agent technique voirie

Qu'est-ce qui vous semble important dans votre travail au quotidien ?

Le travail de la voirie, c'est à la fois l'entretien des voies et des trottoirs, la pose de la signalisation, y compris la signalisation provisoire en cas de travaux, et le marquage au sol.

L'important dans notre métier, c'est de se mettre à la place des gens pour trouver la solution qui convienne aussi bien au piéton, qu'à l'automobiliste et au riverain : que le panneau ne soit pas gênant mais bien visible, qu'il ne gêne pas le passage d'une poussette, qu'il n'empiète pas sur la propriété avoisinante.



La parole à l'équipe des électriciens de la Ville

En quoi consiste votre travail pour la Ville ?

Nous sommes deux pour assurer l'ensemble de la maintenance et des travaux d'électricité sur les bâtiments et les équipements municipaux : la mairie bien sûr, mais aussi les restaurants scolaires, les gymnases, la piscine, la bibliothèque...

Nous sommes aussi sollicités lors des manifestations de la Ville pour installer les projecteurs et la sonorisation.

Dans les coulisses de la mairie, des services "invisibles" mais actifs

direction générale

Management de l'ensemble des services de la Ville par le directeur général des services et la directrice générale adjointe.

secrétariat du maire

Il fait le lien chaque jour entre l'administration, les élus et le maire. Documents administratifs, courriers, compte-rendus de commissions, des séances des différents conseils, etc... sont méticuleusement revus par la direction générale, le secrétariat du maire et le maire. Ce dernier suit ainsi quotidiennement le travail effectué par l'administration.

administration générale

Gestion des séances du conseil municipal (9 séances en 2002), suivi des actes administratifs (235 délibérations, 274 décisions, 222 arrêtés et 856 arrêtés concernant le personnel communal), suivi juridique des marchés publics et contentieux, service du courrier. L'administration générale regroupe également les services Archives/documentation et Police municipale.

action éducative

L'action éducative en quelques chiffres
1980 enfants scolarisés en maternelle et élémentaire ; 312 enfants partis en voyages scolaires ; 169 000 repas servis par la restauration scolaire ; 150 enfants accueillis chaque jour dans les centres d'accueil maternel ; 450 enfants inscrits - encadrés par 24 animateurs - ont participé aux activités du centre de loisirs ; 142 enfants partis en séjours de vacances organisés par la Ville.

Mettre en place les conditions d'accueil et l'organisation de la vie scolaire et périscolaire des enfants, voilà la mission des services de l'Action éducative : organiser et financer des classes découvertes, assister le personnel au niveau pédagogique, orchestrer les activités du conseil d'Enfants, animer la vie des écoles et du centre de loisirs...

communication

La parole à Dominique Berleureau, **magoufiste-graphiste**

Comment définiriez-vous votre métier ?

Il consiste à mettre en forme visuellement les informations à diffuser sur différents outils de communication : le magazine sur lequel nous travaillons dix jours par mois, les affiches, les invitations, les dépliants, ... réalisés au rythme des événements et de l'actualité de la Ville.

Pour chacun, nous développons un concept en utilisant diverses techniques : illustration, peinture, photo, ... toujours en cohérence avec la nouvelle charte graphique qui permet à chacun de reconnaître au premier coup d'œil les documents présentant les actions de la Ville.

La direction de la communication, c'est : la rédaction et l'exécution graphique de Sceaux magazine (10 numéros par an), la création et l'édition de guides, brochures, tracts, affiches..., la communication sur les grands projets, le suivi de l'affichage et de la diffusion des publications municipales, les relations avec la presse, la réalisation du site Internet de la Ville (mise en ligne prévue en septembre 2003).

Dans les équipements de la Ville,

écoles

La parole à Mauricette Cottura, chef d'office à l'école des Blagis

Chef d'office, en quoi cela consiste-t-il précisément ?

La Ville m'emploie en tant que responsable des équipes de la restauration scolaire et de l'entretien des bâtiments et de l'accueil des enfants.



"Nous veillons au bien-être des enfants et nous apportons notre aide aux instituteurs".

A quoi ressemble une de vos journées ?

La journée débute par l'accueil des enfants, puis toute la logistique de la restauration scolaire occupe la matinée. L'appel de cantine permet de comptabiliser les effectifs journaliers et de les transmettre à la mairie pour la gestion de la restauration scolaire. L'après-midi est dédié à l'entretien des locaux, à des surveillances en cas d'absence d'un instituteur, à l'accueil, à l'infirmerie.

**4 écoles maternelles (707 enfants),
4 écoles élémentaires (1273 enfants).**

ressources humaines

Les ressources humaines en quelques chiffres

305 postes à gérer, 50 recrutements, 417 inscriptions à des sessions de formation.

La direction du Temps libre en quelques mots

Elle rassemble différents domaines :

- la mission Jeunesse (événements, conseil de Jeunes, séjours de vacances, stages sportifs)
- la mission Culture (actions et événements culturels en partenariat avec les associations, fête de la musique, journée du patrimoine)
- le sport (gestion des équipements sportifs et de la salle de musculation, relations avec les clubs sportifs, organisation d'événements)
- la bibliothèque municipale
- la piscine municipale des Blagis

Rassembler ces activités sous une même direction permet d'apporter une réponse globale aux demandes des Scéens de tous âges pour occuper leur temps libre. Ceci implique un grand travail de coordination entre les services concernés, mais aussi avec associations et équipements culturels et sportifs.

temps libre

des métiers multiples

bibliothèque municipale

La parole à Pascal Visset, conservateur de la bibliothèque municipale

Quels sont les métiers de la bibliothèque ? La partie visible du travail des 15 personnes de la bibliothèque, c'est l'accueil, le conseil au public et le prêt. En amont, c'est le choix des documents, des animations (essentiels à la vie de cet espace culturel) et la gestion de l'équipement. Enfin, l'entretien des livres et des disques, le rangement et le catalogage des documents, moins visibles, participent au bon fonctionnement de la bibliothèque.



La bibliothèque municipale, c'est 104 910 documents, 5 576 inscrits, 150 000 prêts par an !

centre municipal de loisirs

La parole à Thibault Daures, responsable du centre de loisirs

Quelles sont les missions du centre de loisirs ?



Le centre de loisirs de Sceaux est un équipement de la Ville qui assure trois missions principales : tout d'abord, l'animation du centre en lui-même. Y sont proposées une multitude d'activités, en partenariat avec les associations et clubs sportifs et culturels. Deuxième mission, l'animation et la surveillance pendant le service de la restauration scolaire. Enfin, l'accueil du soir dans les écoles maternelles est assuré par nos animateurs.

petite enfance

La parole à Charlotte Malmaison, éducatrice de jeunes enfants à la crèche de l'avenue de la Gare

Quelle est votre mission au sein de la Ville ? Assurer l'accueil et l'accompagnement des tout-petits pour tous les moments de leur vie quotidienne : repas, sieste, activités... Des ateliers sont proposés - jamais imposés - aux enfants (peinture, éveil musical, approche des livres, motricité...)



L'éveil et la découverte sont au centre de nos préoccupations, mais il n'y a pas d'enjeu de résultat, c'est le plaisir de l'enfant qui prime : ils auront tout le temps d'avoir des objectifs d'apprentissage à l'école !

Quels sont les autres métiers que l'on peut trouver dans une crèche ?

On trouve des métiers tels que auxiliaire de puériculture, infirmière, agent de la petite enfance, médecin, psychomotricien...



piscine municipale des Blagis

La parole à Jean-Luc Bartholot, maître-nageur sauveteur

En quoi consiste votre mission ?

L'équipe des maîtres-nageurs exerce trois fonctions principales : assurer la sécurité, garantir l'hygiène et s'occuper de l'enseignement des différentes pratiques de sports aquatiques.

A quoi ressemble une de vos journées ?

La semaine, nous accueillons surtout les scolaires durant la journée, avec des plages horaires adaptées pour les plus petits. Mais nous sommes en contact avec un public très varié, grâce à la diversité de nos activités : futures mamans, bébés nageurs, élèves de maternelles, d'école élémentaires, de collèges, de lycées... Les aînés ne sont pas oubliés avec des cours spécifiques. Nos horaires sont très étendus : les portes sont ouvertes de 8h30 à 22h en semaine, en raison notamment de la fréquentation de la piscine certains soirs par les clubs des Dauphins ou du Béluga, pour les entraînements de plongée et de triathlon.

Une équipe de 14 personnes, dont 4 maîtres-nageurs et un chef de bassin, qui travaillent à l'encadrement des multiples activités proposées.

informatique

Le service informatique en quelques chiffres

Gestion d'un parc informatique de 170 postes dont 40 dans les écoles. En 2002, la connexion internet de la résidence des personnes âgées des Imbergères a été une réalisation importante, poursuivie par sa connexion aux autres services de la Ville courant 2003.

résidence des personnes âgées Les Imbergères



La parole à Françoise David, directrice du foyer-logement et coordonnatrice du maintien à domicile.

Quels sont les métiers de la Ville liés aux services apportés aux personnes âgées ? La Ville assure une mission très importante pour le maintien à domicile personnalisé des personnes âgées. Plusieurs métiers sont dédiés à ce

service : infirmière, aide-soignante, agent d'accompagnement (aide aux sorties, courses...). Notre objectif : faire en sorte de faciliter toujours plus la vie de nos aînés !

Plus de 10 000 services de soins à domicile dispensés par an, 11 219 repas servis au restaurant et 7 693 repas portés à domicile, 57 personnes âgées logées à la résidence des Imbergères.

Zoom sur...

Allumer le feu !

"Encore mieux qu'un feu d'artifice !"

L'enthousiasme de Kévin, 8 ans, aurait pu être celui de tous les spectateurs venus admirer le feu de la Saint-Jean samedi 21 juin au jardin de la Ménagerie.

Après un pique-nique géant, en musique avec les guitares des *Gypsyie'* song et ponctué par le passage d'acrobates en échasses.

Philippe Laurent, maire de Sceaux, et Chantal Brault, premier adjoint, ont embrasé vers 22h

l'imposante pyramide de troncs. Le bûcher était installé au centre du jardin de la Ménagerie dans une large zone fermée par des barrières de sécurité. En un rien de temps, les flammes montaient déjà à plus de 10 mètres, faisant grimper soudainement la température !

Les applaudissements et les cris de joie des enfants et des adultes n'ont alors cessé jusqu'à l'extinction du brasier, vers minuit.



© Sylvie Scala



Roch Girard et son équipe félicités par les élus : un feu réussi !

© Sylvie Scala

Entretien avec

Roch Girard, surveillant de travaux au service de la voirie de la Ville

Comment se préparent les Feux de la Saint Jean, du point de vue technique ?

Pour que l'événement soit à la hauteur des attentes du public, les services de la mairie travaillent longtemps en amont. Il faut tout d'abord faire part de l'organisation du feu à la préfecture, au Conseil général et aux pompiers. Ensuite, la mise en place à proprement parler du bûcher commence la veille de la manifestation.

Combien de personnes sont-elles mobilisées pour cette opération ?

Trois agents des services techniques de la Ville ont dressé le mât central, avec un camion poids lourd et une grue. Ce mât est tout simplement l'un des trois sapins de Noël qui ont décoré la place du Général de Gaulle pendant les fêtes. Dès l'aube le lendemain, il faut aménager le reste du foyer, tâche qui occupe 11 personnes : les deux sapins servent de base et les autres rondins sont achetés ou proviennent des travaux d'élagage effectués dans la ville. Enfin, huit agents du service de la voirie et de la régie bâtiment restent mobilisés pendant que le feu brûle, dont six en permanence auprès des points d'eau.

Zoom sur Sceaux à l'heure du midi...

Tradition félibréenne

La tradition félibréenne de Sceaux a d'abord trouvé sa place le samedi 14 juin après-midi à l'Animathèque/MJC à l'occasion d'une rencontre littéraire organisée par la Société des Félibres de Paris et l'Association des méridionaux de Sceaux autour de quelques aspects de la littérature d'Oc, hier et aujourd'hui.

De même, le dimanche matin, la messe traditionnelle en langue d'Oc a fait résonner les voûtes de l'église Saint Jean-Baptiste, en par-

ticulier à travers les chants de la chorale *À Cœur Joie*.

Enfin, acte essentiel de la journée, la cérémonie au jardin des Félibres - la Félibrée - a permis à Pierre Fabre, capoulié du Félibrige, de souligner toute l'importance que va prendre l'année 2004 avec la double célébration du cent cinquantième de la fondation du mouvement mistralien et de l'attribution du Prix Nobel de littérature à Frédéric Mistral.



© Sylvie Scala

Philippe Laurent, maire de Sceaux, devait insister pour sa part sur la place que la ville de Sceaux compte donner à ces célébrations, en particulier par l'organisation d'un colloque sur le thème *La diversité linguistique, clé de voûte de la diversité culturelle* en collaboration avec la délégation générale à la langue française et aux langues de France.

Médaille de Florian

Destinée à récompenser celles ou ceux qui contribuent d'une manière ou d'une autre au maintien et à la promotion de la tradition félibréenne et méridionale de Sceaux, la médaille de Florian a été attribuée cette année à : Claude Caffort, Paul Goguet, Thérèse Leclère, Robert Rousset pour la médaille d'argent; Nicole Beugnet, Valérie Jean, Christian Manigaud, Nicole Morin, Louissette Rousset pour la médaille de bronze.

Zoom sur Sceaux à l'heure du midi...

Le marché de Provence : sur un air de vacances

Il s'en fallait de peu pour se croire dans le Midi... rue Houdan les 13, 14 et 15 juin. Entre les effluves de fleurs d'oranger ou de lavande et le son joyeux du galoubet, l'accent méridional de Max, le charcutier, ne détonait nullement. Un grillon s'était même caché dans les fleurs séchées et le pastis faisait couleur locale à la terrasse du Saint-Claude, baignée de soleil.



© Sylvie Scala

Miel, fromages, charcuterie, huile d'olive, artisanat local, vins, confiseries... Une cinquantaine de stands présentaient leurs spécialités, certains pour la septième année consécutive. Peu de repos pour ces exposants qui ont vu défileur un public nombreux de Sceaux, des environs et même de Paris et de province. "On commence à être connu, affirme Francis du stand "les Figuières", il m'arrive souvent de parler du marché de Provence de Sceaux. Les gens viennent et certains découvrent pour la première fois la rue piétonne et même le Parc de Sceaux !"

Associations méridionales et bénévoles de l'office de tourisme étaient présents sur un stand pour informer conjointement les visiteurs sur la Ville et sur la tradition félibréenne. Simone et Paul, Scéens, écoutent avec attention la recette de chèvre chaud à la confiture de figues. "Ce marché est une

bouffée de vacances, d'ailleurs, nous en profitons pour glaner quelques adresses de table d'hôtes dans le midi". À quand le marché de Sceaux dans le Midi ?



© Sylvie Scala

Une première cette année, avec un jardin venu tout droit de Provence et mis en composition avec passion par les jardiniers de la Ville. Lavande, olivier, cyprès et laurier pour le plaisir des yeux...

Spectacle

Musique, chant et danse du soleil

Une nouveauté cette année, puisque la traditionnelle présentation des seuls groupes folkloriques a laissé la place à un spectacle composite mêlant la musique, le chant et la danse pour la plus grande satisfaction du public : pas une chaise vide sous le chapiteau dressé dans le jardin de la Ménagerie !

Après l'orchestre d'harmonie de l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux, jouant l'arlésienne de Bizet, le chanteur occitan Philippe Vialard, et ses musiciens entament des chansons aux couleurs du soleil et aux échos nostalgiques des légendes occitanes. Très vite, les plus grands reprennent les couplets en tapant des mains et les tout petits ne peuvent s'empêcher de se dandiner au rythme de la musique.

Brigitte passait par là avec sa fille et son mari. "Je vais bientôt habiter Sceaux et je me réjouis de ce genre d'initiative. Quelle bonne idée de faire venir les musiques et les danses de province jusque dans la région parisienne."

Des danses que les ballets catalans *Aire de Festa* ont particulièrement mises en valeur au son de la musique étincelante de l'Ensemble musical Maribel. Florence, de Perpignan, assiste au spectacle en compagnie d'Antony, son

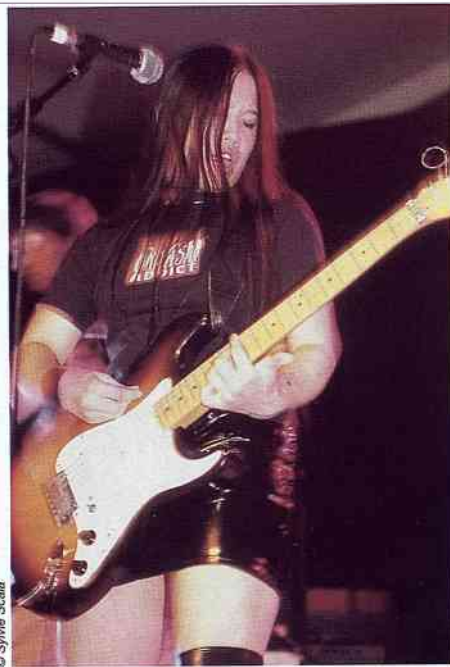
ami breton. Le jeune couple est installé à Verrières-le-Buisson depuis un an. "Notre enfance a été bercée du folklore de nos régions, nous sommes heureux de le retrouver ainsi présenté en région parisienne".



© Sylvie Scala

Zoom sur...

Quand la musique est bonne...



Il y en a eu pour toutes les oreilles les 20 et 21 juin à Sceaux.

Guitares saturées et batterie soutenue, rien ne vaut un rock bien noir pour commencer. C'est le groupe *Little Big Bones* qui a eu l'honneur d'ouvrir le bal dès 18h30 et le public était déjà au rendez-vous sous le chapiteau dressé dans le jardin de la Ménagerie. Il y a là surtout des lycéens, venus acclamer leurs camarades de classe - les musiciens de *Little Big Bones* sont élèves au lycée Marie Curie -. Ils répètent aux studios La Caisse claire, comme les deux autres groupes qui ont suivi sur la scène, *Side Square* et *Punkacid*. Tous jouent leurs propres compositions. À leurs descentes de scène, les impressions sont unanimes : "À refaire !"

Pas de répit pour la musique qui reprend de plus belle dans les rues.

À 20h30, après les talents en devenir, voici des groupes plus expérimentés, habitués aussi des studios La Caisse Claire. Les projecteurs s'allument tout d'abord pour *Orgasm addict* qui sert au public composé de plusieurs centaines de personnes quelques morceaux punk. Puis c'est au tour de *Arya*. Les huit membres du groupe disent qu'ils font du trip mélodique, entendez

par là un audacieux mélange de musiques très différentes : trois violoncelles, une guitare électrique, une grosse section rythmique, et surtout la voix d'Anissa, qui roule, saute et enchaîne les arpèges tantôt dans les graves, tantôt dans les aigus. Le public est ravi. Il faut dire que le spectacle s'adresse aux oreilles mais aussi aux yeux, tant Anissa exprime avec tout son corps les mots qu'elle chante. "Un groupe prometteur", estime Solange qui est venue avec enfants et petits-enfants pour profiter de la fête.

Justement la fête rebondit et change une nouvelle fois de direction avec l'arrivée sur scène d'un autre groupe, *les 10-12*, qui propose au public des reprises de Nougaro, Tracy Chapman ou encore Jamiroquai... Dans la fosse, on danse maintenant franchement. Ambiance bal populaire... Mais pas pour longtemps, car voilà le dernier groupe, *Pulsation*.

La soirée finit - chaude, chaude, chaude - sur du reggae.

Pas de répit pour la musique qui reprend de plus belle dans les rues dès le lendemain matin. Apogée dans la chaleur de l'après-midi avec une myriade de groupes qui se produisent un peu partout. Sous le grand pin devant la bibliothèque, voyage en Amérique du sud avec les chants chilien d'Osvaldo Torrès : on écoute en silence, baigné par la mélancolie de la musique. À quelques pas, rue Houdan, c'est *La Nouvelle Orléans* - les cuivres sonnent fort et une mini-parade s'improvise -.

Retour au calme dans la maison de retraite Marguerite Renaudin et au foyer-logement des Imbergères : chœur de jeunes enfants dans l'une, ensemble de guitares des Orchestres de jeunes Alfred Loewenguth dans l'autre. Partout, pour rendre l'événement encore plus convivial, il y a boissons et biscuits à disposition du public. Les sourires sont sur toutes les lèvres, à l'image de Monique et Pierre, un couple de Cachan, qui est tombé par hasard sur le big band des Jazzmen du Colombier alors qu'il se promenait dans le Parc de Sceaux : "C'est exactement ce que nous recherchions pour aujourd'hui, quel bonheur ! C'est irréprochable !"

Anissa du groupe Arya : "Je porte une grande tunique un peu chinoise, un pantalon de pyjama rouge, des tongs bleues, et un Panama... J'essaie avec ce costume de faire passer l'esprit de notre musique, qui est le mélange de plein d'inspirations différentes. Arya, c'est un grappillage un peu partout."



Nathalie, Sébastien et Laurine : "Nous ne ratons aucune fête de la musique, car c'est toujours très sympa. Et c'est le cas ce soir."



Rose est venue de Bièvres pour danser sur le reggae du groupe *Pulsation* avec son amie Corinne : "J'adore le reggae et ici le son est super. Surtout, ce qui est bien c'est qu'on a de la place pour bouger !"



Un grand merci à tous les participants, organisateurs ou spectateurs, qui ont fait de cette 21^e édition de la fête de la musique un succès. Mentions spéciales aux studios La Caisse claire de l'Animathèque-MJC, à l'École nationale de musique de Bour-la-Reine/Sceaux, à la chorale *À cœur joie*, aux musiciens de l'EDIM, à la compagnie Nathalie Alexandre, à Osvaldo Torrès et ses musiciens, aux Orchestres de jeunes Alfred Loewenguth, aux service techniques de la Ville et à la mission Culture.

Merci également au café des Félibres et à l'Auberge du Parc, qui ont accueilli des groupes toute la soirée du 21 juin. Merci enfin à tous ceux qui ont contribué à l'animation de notre ville... en musique.

Zoom sur...

Challenge Euro-Poulbot

Le challenge "Euro-Poulbot" 2003 s'est tenu du 23 au 27 mai dernier à l'Ancienne mairie. La caractère européen de cette manifestation organisée par le cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux, sous la dynamique présidence de Robert Moittié, s'est affirmé avec la participation de dix écoles venues d'Italie et d'Allemagne. Les lauréats pour 2003 sont :

- l'école Joliot-Curie, de Saint-Ouen, a gagné le Grand prix, avec le thème *Notre potager d'aventure*
- l'école Jean Jaurès, d'Épinay-sur-Seine, a obtenu le Premier prix catégorie écoles, avec le thème *L'homme est artiste*
- le collège Saint Laurent-La Paix, de Lagny-sur-Marne a eu le Premier prix catégorie écoles, avec le thème *Les félins*
- l'école de Terni, de Terni (Italie), avec le thème *L'olivier et l'huile*, s'est vu décernée le Premier prix catégorie établissement européen
- l'hôpital Robert Debré a reçu le Prix spécial du jury, pour son thème *Je rêve*.



© Sylvie Scala

Des livres remis aux enfants

Comme chaque année, la remise des livres aux élèves de CM2 des écoles élémentaires de Sceaux s'est tenue dans les derniers jours de juin. Chacun des enfants, dans sa classe, a reçu des mains de Philippe Laurent, maire de Sceaux, accompagné de Bernadette Devouton, adjointe au maire déléguée à la famille, à la petite enfance et à la vie scolaire et péri-scolaire, le livre qu'il a sélectionné dans l'année. Les enfants des grandes sections de maternelles ne sont pas oubliés dans cette distribution, avec des livres adaptés à leur âge, pour marquer leur entrée à la "grande école".

Des ouvrages qu'ils garderont longtemps comme souvenir de ces années charnières avant l'école élémentaire et le collège !



© Sylvie Scala

Les acteurs de l'école mis à l'honneur

Le 23 juin s'est tenue la réception des enseignants et des acteurs de la vie scolaire à l'Ancienne mairie de Sceaux. Ont été mises à l'honneur Monique de Lagontrie, Janine Manant, Annick Beaudoin, Michèle Rolland à l'occasion de leur départ à la retraite. L'action de Véronique Pacitto, à



Le maire, les élus et l'inspecteur d'Académie remercient les acteurs de l'école.

© Sylvie Scala

l'école des Blagis et celle de Frédérique Le Bret, en tant qu'inspectrice de l'Éducation nationale, toutes deux appelées à d'autres fonctions, a également été salué par Philippe Laurent, maire de Sceaux et par Jean-Michel Sivirine, inspecteur d'Académie et directeur départemental de l'Éducation nationale, qui a par ailleurs confirmé l'ouverture expérimentale de la classe relais maternelle du Centre et s'est félicité de l'excellent partenariat entre la Ville et l'Éducation nationale... C'est avant tout l'engagement et la présence attentive de tous auprès des enfants qui a été souligné dans le discours de remerciement du maire.

Cultiver la convivialité

D'avantage cette année que les précédentes, près d'une dizaine de dîners ou déjeuners de rue ont été organisés dans plusieurs quartiers de Sceaux. L'objectif est de rompre l'anonymat qui existe trop souvent dans les villes et d'entretenir la convivialité entre voisins. Lors de ces rencontres "à la bonne franquette", chacun participe en amenant à boire et à manger. Avec le soutien logistique de la Ville, si besoin est (fermeture exceptionnelle des

rues à la circulation, mise à disposition de tables et de chaises, éclairage, ...), ces festivités conviviales et chaleureuses rencontrent un succès grandissant : avenue Jean-Jaurès, rue Alain-Fournier, sentier de la Tour, place des Ailantes, avenue Jean-Racine, rue des Aulnes, avenue Franklin-Roosevelt, etc... À chacun de nous de cultiver la convivialité en attendant les rendez-vous de l'an prochain, en espérant un temps aussi clément !

Une rentrée en douceur pour les tout-petits

Une expérience de "classe relais maternelle", fruit d'une réflexion sur l'intégration des enfants nés début 2001 au sein de l'école maternelle, va être lancée à la rentrée de septembre à l'école du Centre.

Ce dispositif innovant et unique dans le département a été étudié pour prendre en compte le développement individuel de chaque enfant et préparer au mieux l'entrée à l'école.

Durant quelques mois, les enfants seront accueillis au sein d'un groupe de 18 élèves, leur permettant de passer en douceur des structures de petite enfance à l'école maternelle, grâce notamment à un rythme spécifique. Cette initiative apporte de plus une réponse à une question économique pour les familles, la gratuité de l'école s'appliquant pour ce dispositif, et permet le gain de places de garde dans les structures de la petite enfance. À la rentrée des vacances de février, tous les enfants de

cette classe relais auront progressivement intégré une classe de petite section. Des évaluations régulières seront menées pour apporter, si besoin, des ajustements au fonctionnement de la classe passerelle au cours des

six mois de cette expérience. Cette initiative, proposée par la Ville et acceptée par l'Inspection académique et l'équipe pédagogique de l'école maternelle du Centre - qu'il faut ici remercier -, fera ensuite l'objet d'un bilan de fonctionnement réalisé par les enseignants en concertation avec la direction de l'Action éducative de la Ville, afin de mesurer l'impact sur les acquisitions de l'enfant, son développement et sa capacité d'intégration.



Enrichissant partage d'expérience à Leamington, ville jumelle

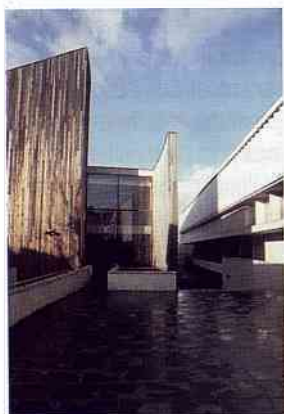
Une délégation officielle conduite par Chantal Brault, premier adjoint au maire, s'est rendue à Leamington du 6 au 10 juin dernier, à l'invitation du maire Eithne Goode, nouvellement élue.

Le Centre scéen des amitiés internationales, présidé par Michel Guillouf, était représenté par une trentaine de ses membres qui entretiennent depuis 34 ans des liens très chaleureux avec nos amis anglais. En vue d'ouvrir d'autres perspectives à ces échanges, Chantal Brault a demandé à entrer en contact avec les acteurs locaux dans des secteurs d'activité essentiels afin de s'entretenir avec eux des politiques locales, comparant les méthodes de gestion et leurs applications parfois bien différentes.

C'est ainsi qu'elle a été reçue, pour des réunions de travail très construc-

tives, par tous les responsables des services du district et du département de Warwick dans lesquels notre ville jumelle trouve sa place afin d'élaborer de nouveaux partenariats, partager nos expériences et mieux appréhender les modes de vie respectifs.

"Dans une Europe qui poursuit sa construction avec quelques difficultés mais beaucoup d'espoir et de détermination, notre amitié et ce partage d'expériences prennent un sens tout particulier et participent modestement à cette édification". Ces quelques mots concluaient l'intervention de Chantal Brault devant les personnalités de Leamington, lors du dîner officiel qui se tenait dans les salons de la mairie.



Les 35 ans de la faculté Jean Monnet

Créée en 1968, la faculté Jean Monnet a fêté ses 35 ans le 25 juin dernier en présence de Xavier Chapuisat, président de l'université, Jean-Pierre Faugère, doyen de la faculté, Daniel Bancel, recteur de l'académie de Versailles et Philippe Laurent, maire de Sceaux.

Cette occasion a permis de saluer également la fin de dix ans de travaux : amphithéâtres, bibliothèque et restaurants nouvellement créés offrent des espaces d'études et de vie pour les équipes de recherche et les étudiants.

Un ouvrage de prestige, *À la découverte de la faculté Jean Monnet*, a par ailleurs été édité pour cet anniversaire : témoignant de l'architecture excep-

tionnelle du site, il rappelle les événements marquants de cet établissement. À travers soixante illustrations d'événements et du cadre conçu par nos architectes, on retrouve une expression de l'âme et de l'originalité de la faculté, grâce aux photographies de Laurent Arduin et aux textes de Xavier Chapuisat, président de l'université, Philippe Laurent, Charles Pasqua, président du Conseil général, Jérôme Fromageau, vice-doyen, historien du droit et Jean-Pierre Faugère, doyen de la faculté,.

Ce livre, tiré en un nombre restreint d'exemplaires, sera vendu au prix de 15 €. La demande doit être formulée et déposée à la régie du service financier de la faculté (bureau D105), tous les jours de 9h à 12h et de 14h à 16h30, sauf le vendredi après-midi. Un reçu sera alors remis pour retirer l'ouvrage au service communication de la faculté.

➤ Renseignements : 01 40 91 18 17
Faculté Jean Monnet
54 bd Desgranges, 92331 Sceaux cedex

Les associations à l'honneur

Les associations scéennes ont été conviées par Philippe Laurent, maire de Sceaux, le 27 juin dernier, au jardin de la Ménagerie pour une fête conviviale clôturant une année d'activité bien remplie. À cette occasion, des personnalités scéennes ont été mises à l'honneur pour saluer quelques-unes des actions les plus marquantes menées cette année.

Christine Bernard, présidente de l'association *Les Amis du Trianon*, et Jean-Jacques Bled, ancien président, ont ainsi été remerciés pour leur participation active au comité de pilotage des travaux de reconstruction du cinéma. La qualité de l'exposition très remarquée *Les Blagis exposent leurs oeuvres* organisée par l'association Sceaux Les Blagis, représentée par sa présidente Marie-Louise Champigny, a également été saluée.

La Croix Rouge, en la personne de son président Jean Darcissac et de nombreux bénévoles, a été récompensée pour son action conduite conjointement avec la Ville, pour le déplacement des personnes âgées et à mobilité réduite. Les clubs sportifs n'étaient pas oubliés : le *Judo Club de Sceaux* a été distingué grâce à Sonia Tribondeau, championne des Hauts-de-Seine de judo et qualifiée pour les championnats de France.

Enfin, l'association scéenne de karaté (ASKA), avec Denis Brugal, dont l'équipe - composée notamment de Sylvia-Line Lamaro, championne des Hauts-de-Seine - a été sélectionnée pour les championnats du monde cet hiver à Las Vegas, a reçu une distinction.

Commémoration de la rafle du Vel d'Hiv

À l'occasion de la Journée nationale à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'État français et d'hommage aux "Justes" de France, une cérémonie aura lieu **le dimanche 20 juillet, à 11h**, devant le monument aux morts, sous la présidence du maire.

Un discours sera prononcé en mémoire des persécutions racistes et antisémites, tristement illustrées par la rafle du Vel d'Hiv, du 16 juillet 1942.

Pour ne jamais oublier.

EN BREF...

Bal du 13-14 juillet

Rendez-vous sur la rotonde du jardin de la Ménagerie le 13 juillet à partir de 21h jusqu'à 2h du matin pour le bal du 14 juillet. Dans le respect de la tradition des bals populaires, l'ambiance sera emmenée par l'orchestre Jean-Pierre Olivier, désormais bien

connu des Scéens.

Une soirée placée sous le signe de la fête !

Un trophée coiffure au lycée Florian

Dans le cadre de l'enseignement du brevet professionnel coiffure au lycée Florian, Joo-Rung Kwon, stagiaire de la formation

continue, a reçu des mains du proviseur Martine Chrétien le trophée de la coiffure 2003. Excellence oblige, le lycée Florian participera au show mondial de la coiffure qui se déroulera le 14 octobre prochain au palais des congrès porte Maillot.

Lycée professionnel Florian,
9 bis rue de la Marne, tél. : 01 41 87 02 20.

Des jeunes pour la francophonie

Dans le cadre de la coopération scolaire internationale qu'elle entretient depuis 1997 avec les collège et lycée Chu Van An de Hanoï, en République socialiste du Viêt Nam, la cité scolaire Marie Curie a sélectionné le 3 juin dernier, sous la conduite de son proviseur, Jacques Durin, les huit jeunes de 4^e, 3^e et seconde qui vont la représenter à Hanoï **du 24 octobre au 6 novembre 2003**. Outre la participation à la vie scolaire locale, ils animeront la Fête de la Francophonie et celle qui marquera, le 2 novembre 2003, le 95^e anniversaire de la création du Lycée Chu Van An.

Placée sous le haut patronage de Stélio Farandjis, inspecteur général de l'Éducation nationale et ancien secrétaire général du Haut Conseil de la Francophonie, la cérémonie d'énoncé du palmarès s'est faite en présence de Philippe Laurent, maire de Sceaux et vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine, et de son Excellence Nguyen Long Chiên, ministre conseiller chargé des relations culturelles à l'ambassade du Viêt Nam à Paris. Les "heureux élus" sont : Anne-Cécile Gallet, Raphaël Sprauel, Fleur Lhoan, Claire Delestre, Étienne Desangles, Clément Denis, Anne-Laure Galtier, Arnaud Sandrin.

La remise des diplômes de l'EPF

Cérémonie de première importance pour les étudiants de la promotion 2003, la remise des diplômes de l'EPF s'est tenue le 26 juin au jardin de la Ménagerie.

Les étudiants ont reçu leur diplôme des mains de Alain Jeneveau, directeur de l'EPF, et de Richard Mac Donald, directeur du département de génie de la production automatisée de l'École de technologie supérieure de Montréal - pour les élèves ayant suivi la formation franco-canadienne de l'EPF-.

Invités de la cérémonie, étaient présents Jean-Charles Poggi, président de la Fondation EPF, la marraine de la promotion, Edwige Bonnevie, directeur adjoint à la direction générale - application avion au CEA, et le parrain Philippe Omnes, directeur technique national de la fédération française d'Escrime, ainsi que Chantal Brault, premier adjoint au maire de Sceaux.

Profiter du plein air sans déranger

Été est synonyme de plein air : c'est l'occasion de profiter des jardins et terrasses. Afin de respecter grasses matinées, siestes et soirées tranquilles, voici les horaires durant lesquels l'utilisation des tondeuses à gazon et outils de bricolage bruyants est autorisée par arrêté du maire :

- les jours ouvrables de 8h à 12h et de 14h30 à 19h30
- les samedis de 9h à 12h et de 15h à 19h
- les dimanches et jours fériés de 10h à 12h

À retenir aussi, deux conseils de bon voisinage : bien choisir l'emplacement de son barbecue pour éviter la fumée gênante et prévenir les voisins lorsqu'on organise une fête.

Partez l'esprit tranquille

N'oubliez pas l'existence de l'opération *Tranquillité vacances*. Proposée par les polices nationale et municipale, cette opération permet de signaler vos dates d'absence pendant les congés : dans le cadre des patrouilles habituelles, un détour vers votre domicile sera intégré de façon à en renforcer la surveillance.

Pour adresser votre demande, plusieurs possibilités :

- Remplir l'imprimé fourni par la police municipale en mairie, 122 rue Houdan à Sceaux, tél. 01 41 13 33 22.
- Écrire au commissariat principal de Châtenay-Malabry, 28 rue du docteur Le Savoureux, 92290 Châtenay-Malabry.

Attention, n'oubliez pas de prévenir le service contacté (police municipale ou nationale) si vos dates d'absence sont modifiées (changement de durée, retour inopiné...).

Carte Améthyste : faire preuve de patience

Proposée par l'association départementale pour l'aide aux personnes âgées et handicapées (ADHAPA), la carte Améthyste permet à une catégorie bien spécifique d'usagers d'avoir accès aux transports en commun (RATP/Transilien) de la région parisienne, gratuitement ou à des tarifs préférentiels.

Elle est réservée sous certaines conditions aux :

- personnes âgées de plus de 60 ou 65 ans,
- adultes handicapés ou inaptes au travail,
- anciens combattants ou veuves de guerre.

Pour obtenir cette carte, vous pouvez vous adresser à la direction de l'Action sociale de la Ville qui vous aidera à constituer un dossier transmis à l'ADHAPA, qui administre les attributions de cartes.

L'association départementale gère les demandes pour 26 communes, soit environ 100 000 bénéficiaires par mois, chiffre en augmentation constante

depuis les trois dernières années. Suite à cette affluence, les conditions d'obtention sont devenues plus complexes, et le délai plus long.

Afin de réduire au maximum son temps d'intervention, les services municipaux de Sceaux instruisent les dossiers en une semaine. Après transmission des demandes, la réponse au niveau départemental demande malheureusement au moins huit semaines.

Pour vous faciliter la tâche et éviter tout retard supplémentaire, les services municipaux de Sceaux peuvent vous transmettre tous les renseignements utiles pour constituer efficacement votre dossier. Pensez-y !

➤ Renseignements :
direction de l'Action sociale de la Ville,
122 rue Houdan à Sceaux.
01 41 13 33 64



EN BREF...

Portes ouvertes à la clinique Dupré

La clinique médicale et pédagogique Dupré a organisé le 19 juin dernier une journée Portes ouvertes, pour permettre aux visiteurs de mieux appréhender son activité. Cet éta-

blissement de 113 lits accueille de jeunes patients bénéficiant d'une prise en charge associant traitement psychiatrique et suivi des études. Santé et pédagogie sont donc mis au même niveau de préoccupation pour les jeunes accueillis dans la structure.

Simple comme la Vitale à Sceaux
Dans un bilan établi par la Caisse Primaire

d'Assurance Maladie des Hauts-de-Seine, il apparaît que l'utilisation de la carte Vitale se généralise.

Sceaux se positionne comme un bon élève : 100 % des pharmacies scéennes l'utilisent dans leur pratique quotidienne. Un bon point quand on sait que cela permet un remboursement en cinq jours.

La halle du marché fait peau neuve

Les Scéens auront fin octobre la primeur d'un marché rénové en centre-ville. Les travaux engagés respectent l'âme du lieu daté de la fin du XIX^e siècle et la nécessaire mise aux normes d'hygiène, de sécurité et d'accès à tous. Les travaux se déroulent conformément au planning prévu.

Entretien avec Alain Bellanger, conducteur des travaux pour la société Ehrmann.

Quelles sont les grandes étapes de la rénovation de la halle ?

La rénovation du marché s'articule autour de deux axes. Tout d'abord, il s'agit de restaurer l'architecture classique avec l'apport des techniques modernes. Nous venons de finir le gros œuvre, c'est-à-dire la phase de démolition, le nettoyage et le sous sol est prêt. Nous sommes à présent dans la phase de construction. Ensuite, la mise aux normes de sécurité et d'hygiène sera au cœur des aménagements.

Quels seront les principaux changements à l'issue des travaux ?

La nouvelle disposition des étales ira de pair avec un équipement neuf : robinetteries, écoulements des eaux usées, branchements électriques... Les allées seront plus vastes et le nombre de portes d'accès à la halle sera augmenté pour faciliter la circulation des chalands. Pour que chacun puisse

profiter de ces agencements, le marché sera bien évidemment accessible aux personnes handicapées et à mobilité réduite. L'impasse du Marché sera aménagée en voie piétonne. Les allées seront recouvertes de petits pavés et de béton désactivé qui s'apparentent à des dalles incrustées de gravillons et de granit. D'ailleurs, les emplacements des commerces volants situés à l'extérieur seront délimités par ces dalles colorées. Le trottoir devant la halle sera également élargi pour plus de sécurité et de confort pour les piétons.



Visite guidée du parc de Sceaux



Le parc de Sceaux, symbole des grands jardins "à la française" du XVII^e siècle, peut être découvert grâce à des visites "initiation - découverte" organisées par le Conseil général les quatrièmes mercredi et samedi de chaque mois à 14h30. **Depuis le 1^{er} mars et jusqu'au 30 novembre**, le visiteur peut découvrir l'architecture paysagère d'André Le Nôtre et les collections végétales avec l'aide d'une conférencière.

- Lieu de rendez-vous : grille d'honneur, Château de Sceaux, esplanade du Château, 92330 Sceaux.
Renseignements :
Accueil du Parc : 01 41 87 28 60.
Gratuit.

Si vous souhaitez en savoir plus sur le parc de Sceaux, rendez-vous sur le site : www.parcsceaux.com

www.prevention-securite-92.net
Dépendant du ministère de l'Équipement, des Transports, du Logement, du Tourisme et de la Mer, le site institutionnel securite-routiere.equipement.gouv.fr/ permet aux internautes d'accéder facilement à toutes les informations concernant les actions et campagnes de sensibilisation, le permis, le contrôle technique, Bison Futé, les sta-

tistiques et les conseils relatifs à la prévention routière.

L'armée de terre recrute

De nombreux métiers existent au sein de l'armée de terre.

Pour obtenir plus d'information sur les filières de recrutement, contacter le Centre d'information et de recrutement

de l'armée de terre,
6 rue Anatole France, 92800 Puteaux,
tél. : 01 55 23 04 59.

Ouverture du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h45,
le vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 15h45.

Zone orange : stationnement payant en août et le dimanche matin

Trois questions à Jean-Louis Oheix, adjoint au maire délégué à l'Urbanisme, à la circulation et aux transports



Que va-t-il se passer cet été pour le stationnement à Sceaux ?

Actuellement, dans la zone de stationnement payant "orange" et "verte", la gratuité est de règle pendant le mois d'août et le dimanche. Or, pendant ces périodes, l'offre de stationnement n'est pas suffisante et ne peut être accrue que par une meilleure rotation des véhicules. Par conséquent, **à compter du 1^{er} août prochain, le stationnement va devenir payant en zone orange au mois d'août et le dimanche matin (de 9h à 13h).**

Dans quel cadre de réflexion cette démarche s'inscrit-elle ?

Ces premières mesures s'inscrivent dans le cadre d'une réflexion globale engagée sur le problème crucial du stationnement à Sceaux. L'objectif final est de parvenir dans un délai d'environ 18 mois à l'établissement d'un plan local de stationnement qui concernent l'ensemble des quartiers. Et pas seulement le centre ville, même si c'est là que se concentre l'essentiel des difficultés.

D'autres projets sont-ils prévus pour la rentrée ?

Oui, deux autres mesures seront prises qui auront le même objectif de développement de l'offre de stationnement. La première portera sur l'extension

de la zone de stationnement payant – tant orange que verte – à quelques voies ou portions de voies du centre ville ou qui en sont très proches.

La seconde va consister à doter le parking de la place du Général de Gaulle d'un accès contrôlé (barrières + tickets + caisse centrale) fonctionnant de 9h à 19h tous les jours.



Le système permettra de bénéficier de 15 minutes de gratuité puis de la tarification de la zone orange jusqu'à 2 heures (soit 0,80 € de l'heure).

Par contre, à partir de la troisième heure, le tarif sera de 2 € de l'heure, non divisible.

On l'aura compris, l'objectif reste le même : faciliter le stationnement de courte ou moyenne durée, décourager le stationnement de longue durée et, à fortiori, celui, permanent, de "voitures-ventouses".

Minibus : le changement... dans la continuité !

L'organisation des transports publics locaux est dorénavant prise en charge par la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre, en concertation avec l'ensemble des communes. Cette mise en commun des transports publics locaux portera le nom de Réseau Paladin et s'étendra sur les villes constituant la Communauté : Sceaux, Antony, Chatenay-Malabry, Le Plessis-Robinson, Bourg-la-Reine et Wissous.

Le contrat passé par la ville de Sceaux avec le prestataire actuel du minibus étant arrivé à expiration au 30 juin, c'est la Communauté d'agglomération

en charge du financement et de la passation des marchés, qui a choisi le nouveau prestataire qui assurera le fonctionnement du minibus de Sceaux. Concrètement, aucun changement dans le fonctionnement quotidien du minibus : trajets et horaires demeurent à l'identique et les tarifs restent conformes à ceux pratiqués par la RATP, puisque ce sont, depuis quelques semaines, les tickets RATP, les cartes oranges et ImagineR qui sont utilisables dans le minibus.

Dès le mois qui vient, les études commandées par la Communauté d'agglomération permettront la mise en place de nouvelles lignes de transport en commun sur notre territoire, en complément de celles de la RATP.

EN BREF...

La parole aux riverains

Philippe Laurent, maire de Sceaux, a présenté aux riverains de la place du Général de Gaulle lors d'une réunion le 23 juin à l'Ancienne mairie le projet d'aménagement du parc de stationnement. Le projet de transformation du parc de stationnement

de la place du Général de Gaulle qui passerait de la situation actuelle, régie par des horodateurs, à un système de contrôle d'accès global a reçu un accueil très favorable par les riverains. La piétonisation soutendue de la rue du Four est particulièrement appréciée. L'indication de la gratuité des 15 premières minutes paraît également répondre à une attente.

Sacs à déjections canines

Durant l'été, les distributeurs de sacs à déjection canines continueront à être approvisionnés.

En cette période de chaleur, où il fait bon flâner dans les espaces verts et s'auto-riser une petite sieste dans l'herbe, maintenez les bons réflexes adoptés durant l'année !

Abonnements aux parcs Robinson et Charaire

En raison du remplacement du matériel de péage début juillet 2003 et du changement de gestionnaire des parcs Robinson et Charaire à compter du **15 juillet prochain**, les abonnés désireux de renouveler leur abonnement ou les nouveaux abonnés devront s'adresser au régisseur nommé par la Ville :

- en juillet, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30
au 06 24 92 31 03
- en août, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30
au 06 25 37 50 80

Tout renouvellement ou nouvel abonnement nécessite en effet la délivrance d'une nouvelle carte d'abonnement codée par la régie municipale qui sera à utiliser dès la mise en service du nouveau matériel de péage **le 4 juillet 2003 pour le parc Robinson et à partir du 15 juillet pour le parc Charaire.**

Modalités de règlement :

Les règlements s'effectueront en juillet auprès de la régie municipale en espèces ou par chèque à l'ordre du Trésor public. Les paiements par carte bleue ou carte Moneo ou espèces s'effectueront directement aux caisses automatiques à partir du 1^{er} août.



Pour les personnes titulaires d'un titre d'abonnement, le renouvellement d'abonnement n'est pas possible au mois de juillet sur la caisse automatique en raison du changement de matériel.

Tarifs :

Les tarifs restent inchangés.

Pour les tarifs PSR (Parc de stationnement régional) - valables uniquement pour le parc Robinson -, vous devez présenter impérativement votre titre de transport (carte orange).

Sacs de déchets verts : session de rattrapage

En raison des grands week-ends de mai, de nombreuses personnes ont manqué les distributions de sacs de déchets verts.

À titre exceptionnel et expérimental, des sacs seront disponibles en quantité limitée, du 1^{er} juillet au 1^{er} septembre, à l'office de tourisme, situé dans le jardin de la Ménagerie.

Les horaires d'ouverture de l'office de tourisme sont indiqués page 36.

La collecte sélective

Les dates à retenir

Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, les **mardis 8, 22 juillet, 19 août et 9 septembre** (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable. Ces sacs sont distribués le **samedi 6 septembre**, cour des baraquements, 95 rue Houdan, de 9h à 12h.



Les objets encombrants

Secteur ouest : les **lundis 7, 21 juillet, 4, 18 août et 1^{er} septembre** (objets à sortir pour 6h du matin).
Secteur est : les **lundis 14, 28 juillet, 11, 25 août et 8 septembre** (objets à sortir pour 6h du matin). Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.



Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète une fois par trimestre. Prochaine collecte le **samedi 11 octobre** de 14h à 15h30 place des Ailantes aux Blagis, et de 16h à 18h cour des baraquements, 95 rue Houdan.



Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

réserve au verre : les bouteilles, flacons et pots en verre.



Le bac bleu

réserve aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

⚠ ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu



Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.

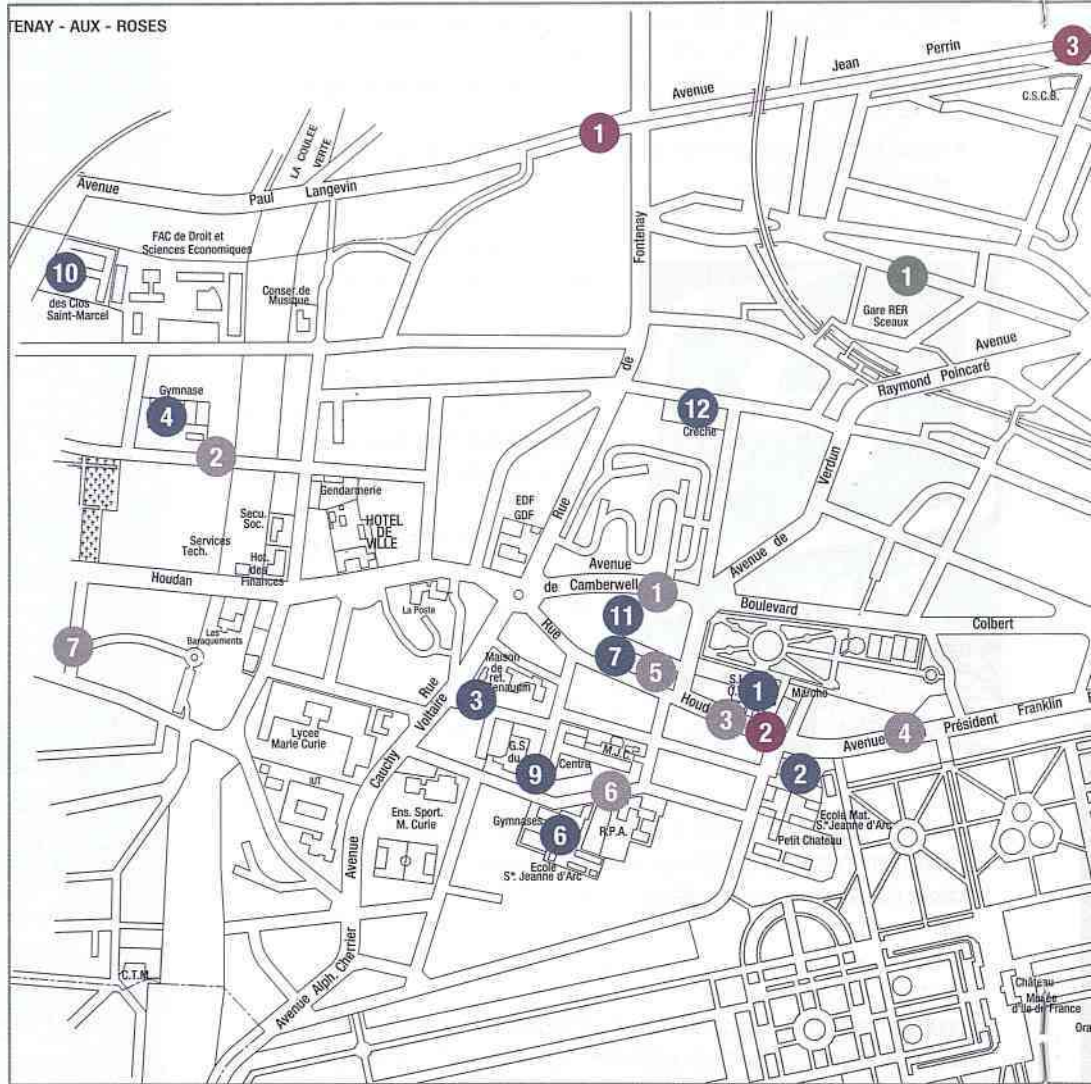


➤ Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez le : 01 41 13 33 39.

Les travaux à Sceaux en juillet, août et septembre 2003

Travaux de voirie

- 1 Revêtement de chaussée et aménagement zone 30 dans la rue des Clos Saint Marcel.
- 2 Déplacement du transformateur situé entre le marché et l'Ancienne mairie.
- 3 Mise en souterrain des réseaux aériens d'électricité et de France Télécom dans l'impasse du marché et l'avenue Franklin Roosevelt sur une longueur de 100 mètres.
- 4 Remplacement des matériels de péage et de contrôle d'accès dans le parking Charaire.
- 5 Aménagement d'une aire de stationnement pour les cars rue des Imbergères, pour la desserte de la résidence de personnes âgées.
- 6 Exécution d'un revêtement sur la chaussée rue Aubanel.
- 7 Aménagement de la cour de récréation de l'école maternelle des Blagis.
- Réfection partielle des trottoirs et chaussées dans diverses voies.
- Rénovation de la signalisation routière horizontale dans diverses voies.
- Matérialisation de passages piéton pour non-voyants dans la ville.
- Remplacement des matériels de péage et de contrôle d'accès dans le parking Robinson (hors plan).
- Réfection de trottoir avenue Coysevox (hors plan).
- Démolition du transformateur EDF et enfouissement des réseaux au rond-point de l'avenue de la Duchesse du Maine (hors plan).



Travaux réalisés pour le compte du département par la SEVESC

- Réhabilitation et mise aux normes de la canalisation d'eaux usées avenue Le Nôtre (hors plan).

Travaux réalisés par la CGE

- 1 Remplacement de la canalisation en fonte rue de la Marne dans sa partie comprise entre la rue Mozart et la limite de commune de Bourg-la-Reine.

Travaux réalisés sous la maîtrise d'ouvrage du département

- 1 Aménagement de pistes cyclables sur l'avenue Paul Langevin (entre la rue des Pépinières et la rue de Fontenay).
- 2 Réaménagement de la rue Houdan le long de la façade du marché et de l'Ancienne mairie.
- 3 Installation d'un feu tricolore pour la traversée des piétons.
- Réfection du revêtement sur la chaussée avenue du Plessis (hors plan).

Conseil des Aînés : un acteur de la démocratie locale

En attendant la réunion plénière de septembre, cette veille de vacances estivales est l'occasion de dresser un bilan de l'année écoulée. Depuis le 6 décembre dernier, trois réunions plénières et quatorze séances de travail des cinq commissions ont été l'occasion de réflexions riches et nombreuses.

Parmi les points abordés, des suggestions très concrètes ont été formulées sur le mini-bus pour optimiser le parcours et les dessertes.

La réalisation d'un guide spécifique "senior", pour lequel un sommaire a été défini, est projetée. À l'instar du guide de la famille, l'idée est de regrouper des informations pertinentes pour les seniors, en réponse à des situations concrètes.

Cette année, plusieurs rencontres ont été organisées, dont l'une avec Maurice Koster, programmateur du cinéma Trianon. Lisibilité des programmes, horaires et programmation de films répertoire ont été discutés. Une autre rencontre, avec les polices nationale et municipale, a abouti à une proposition concrète d'actions de prévention des vols à la fausse qualité et des agressions.

Durant ces premiers mois d'existence, l'implication des membres ne s'est jamais essouffée ; le conseil s'est véritablement imposé comme un acteur essentiel de la démocratie locale.

En souvenir du 18-Juin-1940

Un public nombreux est venu assister à la cérémonie commémorative de l'appel historique du 18-Juin-1940 qui a eu lieu le mercredi 18 juin 2003 à 19h place du Général de Gaulle au monument consacré à sa mémoire. Philippe Laurent, maire de Sceaux et Robert Quintero, président de l'association des anciens combattants et victimes de guerre de Sceaux ont déposé une gerbe après la lecture du texte de l'Appel.



© Sylvie Scala

Calendrier de la démocratie locale

26 mai : conseil communautaire de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre au Plessis-Robinson

27 mai : assemblée plénière du conseil des Aînés

3 juin : remise des cartes aux jeunes électeurs par le maire

4 juin : réunion des commerçants du quartier Charaire sur les questions de sécurité et d'aménagement

5 juin : commission consultative "Centre ville"

13 juin : séance plénière du conseil de Jeunes

23 juin : réunion des riverains de la place de Gaulle

24 juin : conseil communautaire à Bourg-la-Reine

26 juin : conseil municipal

30 juin : séance plénière du conseil d'Enfants

30 juin : réunion des riverains de la rue des Filmins

3 juillet : réunion des riverains du rond-point de la Duchesse du Maine (réunion commune avec la ville d'Antony)



© Sylvie Scala

Conseil d'enfants : des actions concrètes

Tout au long de l'année, la commission *Respecter et aider* du conseil d'Enfants de la Ville a voulu comprendre comment les personnes handicapées vivaient au quotidien.

Cherchant de quelle manière ils pouvaient apporter leur aide, ils sont allés à la rencontre d'associations spécialisées avec lesquelles ils ont travaillé.

Les enfants ont ressenti la nécessité de faire passer des messages forts car tous sont d'accord : "il est indispensable d'aider et de respecter les personnes handicapées". Ils ont alors décidé de faire une campagne de sensibilisation sur l'accompagnement de ces personnes et ont mis

en commun leur talent pour créer deux affiches très chargées. *Je suis solidaire, et vous ? Du soutien et de l'écoute... c'est facile !* sont les messages que les enfants ont voulu transmettre pour rappeler à chacun de nous, qu'au-delà de l'aide pratique, le respect est une dimension fondamentale.

La commission «Sceaux en fête», quant à elle, a réfléchi à la création de nouvelles animations festives et a contribué aux manifestations existantes, notamment à la fête de l'Europe et aux Feux de la Saint-Jean. Des idées ont ainsi été apportées sur les invitations, les programmes, les décorations, les animations...

Enfin, une dernière commission du conseil d'Enfants a intitulé ses travaux « Scéen parmi les autres ». L'objectif poursuivi était de mener une étude sur les institutions, les différents niveaux de responsabilités et les missions des collectivités territoriales.

C'est ainsi que, s'agissant des services de la mairie, les enfants ont rencontré la police municipale qui leur a expliqué son rôle. Enfin, grâce à une visite guidée par Philippe Laurent, maire de Sceaux et vice-président du Conseil général, ils ont découvert avec beaucoup d'intérêt l'Hôtel du département.

Concrètement, cela a donné lieu à la réalisation d'une brochure d'information rédigée par les enfants, à destination de leurs camarades, répertoriant les informations recueillies durant l'année.

A la découverte des institutions sera distribuée dans les écoles. « Par l'expression "Scéen parmi les autres", les enfants du conseil affirment leur appartenance à leur ville et expriment ainsi l'idée qu'ils ont de l'intérêt collectif. Ils sont convaincus que les idées et les efforts rassemblés sont plus efficaces, au service du plus grand nombre. Leur engagement est sans faille et les suivre pendant leurs travaux est une belle leçon de citoyenneté » souligne Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la citoyenneté, qui les a encadrés toute l'année.



Jeunes électeurs : à vos cartes !

Les nouveaux jeunes électeurs, inscrits pour la première fois sur les listes au 31 décembre 2002, ont été conviés par Philippe Laurent, maire de Sceaux accompagné pour l'occasion de plusieurs élus, à une remise officielle de leurs cartes d'électeurs dans la salle du conseil municipal le 3 juin dernier.

À cette occasion, ils ont pu s'informer sur leurs droits mais aussi leurs devoirs en tant qu'électeur, le sens de l'engagement civique et des valeurs démocratiques, leur possibilité d'assister aux conseils municipaux...

Le droit de vote, c'est :

"un moyen de participer à la vie politique de son pays", pour Delphine



"donner son avis", pour Élodie



"une chance", pour Nicolas



"le moyen de s'exprimer", pour Charles



Les jeunes électeurs reçoivent leur carte des mains du maire.

Tribunes des groupes minoritaires

Groupe "Sceaux Plurielle"

L'accueil de la petite enfance à Sceaux

Le problème de l'accueil de la petite enfance est crucial à Sceaux, comme dans toutes les communes des Hauts de Seine, un département qui connaît un taux de natalité élevé (16 pour 1 000 habitants) : 36,3% des demandes de places en crèches ne sont pas satisfaites (enquête réalisée par le conseil général en mars 2001). Ce problème a une double origine : la pénurie de personnels qualifiés et le nombre insuffisant de structures de garde. Pourtant, on assiste depuis 1996 à un important désengagement financier du département dans ces structures : baisse de 40% des subventions de fonctionnement aux crèches, municipalisation progressive de celles-ci. Certes, cette municipalisation est garante de proximité et d'efficacité, mais, à terme, elle fait porter la **totalité de l'effort financier sur les communes**, alors même que notre département est l'un des plus riches de France.

C'est pourquoi le groupe socialiste au conseil général a proposé que le département **finance le fonctionnement de ces structures à parts égales avec les communes**, et que soit mis en œuvre un plan départemental pour l'accueil de la petite enfance, avec **création de plusieurs milliers de places de crèches**. Le conseil général, dont le maire de Sceaux est vice-président, s'y refuse. Il faut dire que, concernant l'accueil collectif, qui est pourtant le premier mode de garde demandé par les familles, le message est éloquent : d'après l'une de ses communications, "la majorité de cette

Réussir Sceaux Ensemble

DE LA TRANSPARENCE

Du verre au vert

Lors de la précédente mandature nous avons empêché l'implantation de bornes à verre dans la ville et obtenu le maintien de la collecte du verre en porte-à-porte. Au début de cette mandature, suite à nos nombreuses interventions, nous avons également obtenu la gratuité des sacs pour le ramassage des déchets verts et des tarifs intéressants pour l'achat de composteurs. Ces actions ont largement contribué au succès du tri sélectif dans notre ville. Nous revenons aujourd'hui sur ce sujet pour saluer une initiative de la Ministre de l'Écologie et du Développement Durable qui apporterait une information plus utile et fiable aux consommateurs soucieux de trier efficacement leurs déchets : "Un plan d'actions sera présenté à cet effet à l'automne, axé en particulier sur la sensibilisation des consommateurs et sur la réduction des déchets futurs dès la conception des produits et le choix de leurs emballages" (Maire informations du 05/06/03). Actuellement, par exemple, le sigle des deux flèches dans un cercle, n'est pas destiné à désigner un emballage recyclable, mais signifie qu'une partie du prix de vente du produit a vocation à financer la collecte sélective et le recyclage. Pour promouvoir une décision d'achat économiquement responsable du consommateur et ainsi, **à terme, faire disparaître les emballages non recyclables**, il faudrait faire figurer des sigles sur les emballages indiquant clairement s'ils sont ou non recyclables. Le choix entre le paiement d'une somme prélevée au profit du traitement des déchets et l'utilisation d'emballages vraiment écologiques s'effectuerait dans une meilleure transparence pour le consommateur.

En attendant, une rubrique "Questions/Réponses" pourrait être insérée dans Sceaux Magazine pour aider les Scéens à trier efficacement. Une information vers les scolaires pourrait aussi être relancée. Des visites

assemblée n'adhère pas à une socialisation à marche forcée de la petite enfance" !

Pour pallier le manque de places en crèches à Sceaux, le maire développe des solutions d'appoint, qui lui permettent d'annoncer triomphalement, dans le *Sceaux Magazine* de mai 2003 (page 5), la "création d'une vingtaine de places en 2003" ... ! L'une concerne la signature d'une convention entre la ville et une **crèche associative de Fontenay-aux-Roses** pour l'accueil de quelques enfants scéens, cinq au maximum. L'autre consiste dans l'ouverture d'une "**classe-relais**" à l'école maternelle du Centre, destinée à l'accueil d'enfants âgés de 2 à 3 ans (quinze). L'inspection de l'éducation nationale aurait donné son accord à ce projet, alors même que ce genre de dispositif (le terme exact est celui de "classe-passerelle") est **prioritairement réservé aux écoles des zones défavorisées**. Nous félicitons le maire pour ses capacités de persuasion, et nous réjouissons pour les familles dont les enfants pourront ainsi être accueillis. Mais, pour notre part, nous préconisons une autre solution, qui permettrait d'accueillir davantage d'enfants, et ne se ferait pas au détriment de communes voisines ou plus défavorisées que la nôtre : **la création d'une crèche supplémentaire à Sceaux**, dont le coût, compte-tenu des multiples subventions que nous pourrions obtenir, ne devrait pas peser trop lourdement sur les finances de la ville.

Pascale Quivy Rachid

Pour plus d'informations : pascale@quivy.com

d'usines de recyclage en particulier pour les écoles contribueraient à une meilleure connaissance et donc une meilleure efficacité du tri sélectif.

De la transparence dans les commissions d'attribution des places de crèche

Nous sommes satisfaits de voir que, comme nous le demandions tous, de nouvelles places de crèches vont être créées à Sceaux. Mais, dès à présent, vu les faibles disponibilités actuelles et les questions de beaucoup de parents, il serait souhaitable de rendre publics les critères et les justifications des choix d'attribution. À cette fin, nous voudrions, comme c'est le cas dans la moitié des mairies d'arrondissement de Paris que **des conseillers des groupes d'opposition participent aux commissions d'attribution des places de crèche**.

Les mêmes règles devraient s'appliquer aux commissions d'attribution des HLM dans lesquelles nous ne siégeons malheureusement pas.

Le site Internet comme outil de transparence

Malgré un budget de communication toujours croissant (dernièrement, un poste supplémentaire d'infographiste auquel nous nous sommes opposés a encore été créé) et contrairement aux communes voisines, notre Ville ne dispose toujours pas d'un site internet. Pourquoi ? Il permettrait une information plus complète, rapide et à jour, et instaurerait un dialogue fructueux entre les Scéens et tous leurs élus.

Dernières : Le maire refuse de répondre à nos questions relatives à l'extension de l'Hôtel de Ville. Seuls les médias (Figaro et France III) apportent quelques leurs sur le sujet !

Bonnes vacances de la part de Michèle Carle, Fabien Chiché,

Brigitte Serreault, Jean Micallé

Groupe indépendant des partis politiques-

Email : reussirsceauxensemble@wanadoo.fr

LE COEUR A JOUETS

JEUX D'HIER ET
D'AUJOURD'HUI

82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71



Au Petit Trianon

- Literie Tapisserie
- Neuf et Réfection
- Sur Rendez-vous
- Travail Artisanal

Ø 01 46 30 14 54

M.C. &
G. MARZIN

442, av. du Gal de Gaulle 92140 Clamart



- AMÉNAGEMENT ET ENTRETIEN DE JARDINS
- AGENCEMENT INTÉRIEUR
- ÉLECTRICITÉ • PLOMBERIE
- REVÊTEMENTS SOLS ET MURS

Tél./Fax : 01 69 81 78 26 - Mobile : 06 61 23 69 82

Gérard Herbelot - Verrières-le-Buisson



ENERGIE
idex SERVICES

DE L'ENERGIE AUX
MULTI-UTILITES

Maîtrise de l'Energie – Protection de l'Environnement
Gestions des Systèmes Techniques

125, Avenue Louis Roche - 92622 GENNEVILLIERS Cedex

☎ 01 40 85 73 73 ✉ 01 40 85 73 77

61^{ème}
année

POIRIER S.A.R.L.

Entreprise générale
de peinture



- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

NOUVEAU

ProtiShop

Protéines & Minceur

Réussir ensemble... votre projet minceur

- des saveurs
- des conseils
- des recettes
- des dégustations



Du mardi au vendredi :

10h - 13h et 15h - 19h

le samedi journée continue :

10h 30 - 17h 30

14 place du Général De Gaulle 92330 SCEAUX

Tél : 01 40 91 60 81 - Fax : 01 40 91 60 82

Authentic Ebène & Cie
DECORATION

MEUBLES EN TECK

Eric Anatole.

Menuisier-Ebéniste depuis
quatre générations réalise
vos meubles sur mesure

Venez
découvrir
notre
exposition
sur 150 m²
et notre
atelier



SOLDES
de -20%
à -50%

63, BOULEVARD DU MOULIN DE LA TOUR
92350 LE PLESSIS-ROBINSON

Ouvert tous les jours sauf lundi de 10h00 à 19h00

TÉL./FAX : 01 40 94 02 87

*Aux dates légales

CONCERT 9^e rencontres de musiques amplifiées

Soirée intense au Sceaux What

Le Sceaux What des Gémeaux était bondé ce soir du 31 mai pour les 9^e rencontres de musiques amplifiées organisées par les studios La Caisse claire de l'Animathèque MJC, en partenariat avec Les Gémeaux/Scène Nationale et la ville de Sceaux.

de Double Zéro était très bien, d'autant que l'échange avec les spectateurs a été très drôle". Céline ajoute "Le concert est monté en intensité tout le long ; l'ambiance était vraiment électrique à la fin sur les morceaux d'Eiffel, avec une participation très active

Trois groupes - Eiffel, Tue-Loup et Double Zéro - qui ont attiré un public surtout composé de jeunes, lycéens et étudiants...et du fan club du groupe Eiffel.

Double Zéro entame le concert : dialogue complice et plein d'humour avec le public allié à une grande maîtrise musicale pour un passage très apprécié. Tue-Loup s'installe alors, rock et sonorités jazz mélangés.

Puis vient Eiffel, pour un concert noté 10/10 par les fans. Energie débordante et partage intense avec la salle, qui a véritablement "accroché" aux morceaux piochés dans les différentes atmosphères des albums d'Eiffel.

Jérôme, à la sortie, commente "La salle a une taille idéale pour un concert convivial - on est vraiment proche des musiciens. La prestation



© Sylvie Scala

du public... il n'y a avait pas que les chanteurs qui n'avaient plus de voix en sortant !"

Un succès "amplifié" pour cette 9^e édition qui augure une année riche en nouveautés : une série de six concerts en 2003-2004, fruit d'une collaboration entre la MJC, Les Gémeaux et la Ville avec une programmation détonnante, vous attend. Première date, le 18 octobre. A ne pas manquer !

Programmation Musiques actuelles 2003-2004 au Sceaux What

18 octobre 2003 : Daisibox
6 décembre 2003 : Burncello (nominé victoires de la musique 2003) et Mycélium dans le cadre du forum Trâce

31 janvier 2004 : Kaly live dub

13 février 2004 : Les Hurllements d'Iéo

3 avril 2004 : Debout sur le zinc dans le cadre de chorus 92 !

7 mai 2004 : en cours de programmation

Chacun des artistes sera précédé d'un groupe présenté par les studios La Caisse claire.

➤ Réservations dès septembre aux Gémeaux et à l'Animathèque/MJC
Renseignements au 01 43 50 05 96

34^e festival de l'Orangerie un programme éclectique

Quatuor Parisii



JUILLET

Dimanche 13 - 17 h 30

Quatuor Parisii,
Nicolas Bône, alto
Mozart

Lundi 14 - 17 h 30

Roger Muraro, piano
Chopin, Liszt

Samedi 19 - 17 h 30

Jean-Claude Pannetier, piano
Tasso Adamopoulos, alto
et des stagiaires de l'Académie Maurice Ravel de Saint-Jean-de-Luz
Mozart, Brahms, Schnittke

Dimanche 20 - 17 h 30

Maria-Joao Pirès
Ricardo Castro, piano
à quatre mains
Schubert, Chopin

Samedi 26 - 17 h 30

The Goldener Quartet
Mozart, Sculthorpe, Schumann

Dimanche 27 - 17 h 30

Agnès Mellon, soprano
Christian Ivaldi, piano
Quatuor Alcan
Ravel, Fauré, Franck, Chausson

AOUT

Samedi 2 - 17 h 30

Xavier Phillips, violoncelle
Vincent Coq, piano
Beethoven, Debussy, Kodaly, Poulenc

Dimanche 3 - 17 h 30

Quatuor Kocian
Haydn, Smetana, Mozart

Samedi 9 - 17 h 30

Trio Sol, piano, violon, cor
Brahms, Beethoven, Ligeti

Dimanche 10 - 17 h 30

Sophie Koch, mezzo soprano
Nelson Goerner, piano
Schubert, Schumann

Samedi 16 - 17 h 30

Wiener Klaviertrio
Haydn, Schumann, Mendelssohn

Dimanche 17 - 17 h 30

Wiener Klaviertrio
Haydn, Schumann, Mendelssohn

Samedi 23 - 17 h 30

Jean-Louis Haguenaer, piano
Brahms, Kurtag, Schumann, Debussy

Dimanche 24 - 17 h 30

Quatuor Prazak
Haydn, Berg, Beethoven

Samedi 30 - 17 h 30

Renaud Capuçon, violon
Gérard Caussé, alto
Gautier Capuçon, violoncelle
Bach

Dimanche 31 - 17 h 30

Trio Guarneri de Prague
Beethoven, Chostakovitch, Schubert

SEPTEMBRE

Samedi 6 - 17 h 30

Philippe Bianconi, piano
Tedi Papavrami, violon
Bach, Brahms, Debussy, Prokofiev



Dimanche 7 - 17 h 30

Anne Queffélec, piano
Mozart, Debussy, Ravel

Samedi 13 - 17 h 30

Andrej Bielow, violon
Denys Proshchayev, piano

Dimanche 14 - 17 h 30

Christian Zacharias, piano
Scarlatti, Mozart

Les Noces de Figaro au château de Sceaux

du 10 au 12 juillet



Trois soirées d'exception à Sceaux dans le cadre du festival **Opéra en plein air**.

Opéra de Wolfgang Amadeus Mozart, livret de Lorenzo Da Ponte, d'après la comédie de Beaumarchais *Le mariage de Figaro*

Mise en scène : Alain Sachs

Accueil des spectateurs : 19 h - Début du spectacle : 21 h

Durée du spectacle : 2 h 30 (sans entracte)

Tarifs : catégorie 1 : 64 €, catégorie 2 : 54 €, catégorie 3 : 44 € – Formule VIP : 150 € (cocktail 20 pièces et champagne avant le spectacle, parking réservé, programme et place orchestre).

➤ Le Festival de l'Orangerie de Sceaux recherche des jeunes passionnés de musique classique pour "placer" les auditeurs lors des concerts qui ont lieu les samedi et dimanche du 13 au 14 septembre à 17h40.

➤ Renseignements :
SMES – B.P. 52
92 333 Sceaux cedex
Tél. : 01 46 60 07 79
Fax : 01 46 60 12 86
email : SMESceaux@wanadoo.fr

➤ Renseignements et réservations :
0892 701 804 ou www.operaenpleinair.com
Billetterie à l'office du tourisme de Sceaux
(Horaires d'ouverture et coordonnées indiqués page 36).

Portrait d'artiste Christophe Bogdan



Polonais d'origine, architecte de formation, Christophe Bogdan est arrivé en France à l'âge de 25 ans. Passionné de peinture et de dessin, il s'inscrit à l'Ecole nationale des arts décoratifs de Paris. A cette époque, il travaille plus

spécifiquement la technique de la gravure. Nouvellement diplômé et lauréat d'un concours organisé par *le Monde*, l'un de ses travaux fait l'objet d'une parution à la une du quotidien. Le succès pointe son nez pour ce jeune artiste.

Les débuts sont donc faciles... peut-être trop faciles au goût de cet artiste exigeant avec lui-même, toujours en quête de nouveaux défis... Car Christophe Bogdan est un véritable explorateur.

"Le corps, et plus précisément l'expression du corps, constitue ma principale source d'inspiration."

"J'ai expérimenté une multitude de supports : immenses feuilles de papier, bois recouvert de ragréage, béton, sable, toiles... J'ai même travaillé sur des palettes de bois récupérées... L'aspect rêche, le relief donné par la matière m'intéresse [...] Les palettes font ressembler les tableaux à des palissades porteuses de messages" explique-t-il. Il s'est aussi essayé à tous les formats : petits croquis ou immenses fresques...

Ses premières œuvres sont plutôt sombres, teintées d'un sentiment d'enfermement, d'isolement, portant parfois des marques de violence. Sa peinture a évolué en s'inscrivant dans le mouvement artistique décentriste, culminant par une grande exposition à l'Institut Polonais de Paris. C'est encore une nouvelle expérience où *"le centre du sujet se situe quelque part hors du cadre de l'œuvre, d'où il domine sur l'environnement représenté"*.

"Le corps, et plus précisément l'expression du corps, constitue ma principale source d'inspiration". L'homme, souvent la femme, parfois le couple, sont représentés dans ses œuvres dans un univers intimiste.

Il travaille le plus souvent sans modèle : *"A force de dessiner, on retrouve naturellement les formes du corps, même en fermant les yeux ; cela crée parfois une disproportion intéressante"*.

➤ Christophe Bogdan présentera ses peintures³⁸ aux amateurs d'art, à son domicile dans le cadre de la journée portes ouvertes d'ateliers d'artistes organisées par la ville de Sceaux, lors des journées du Patrimoine les **20 et 21 septembre** prochain.

Interdiction de toucher Valère Costes au CAUE

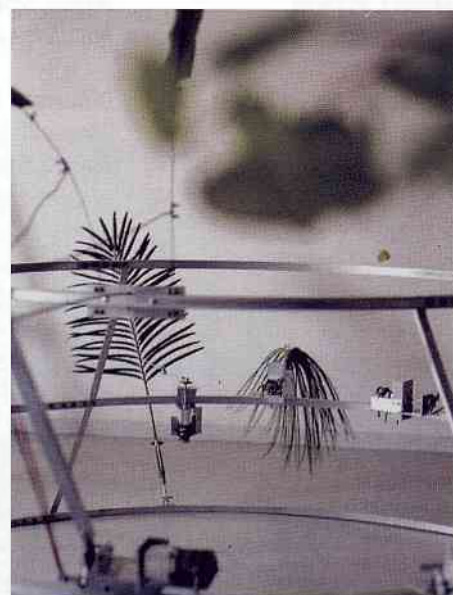
Cette injonction, bien connue des visiteurs de musées, caricature de la culture mise en cloche, est le titre de l'œuvre d'un jeune artiste plasticien, Valère Costes, qui sera dévoilée dans la cour du Petit Château de Sceaux à partir du 16 juillet 2003.

Elle annonce la prochaine exposition du Conseil d'architecture des Hauts-de-Seine *Pensées sauvages*, qui ouvrira ses portes le 7 octobre prochain.

Enfermées dans un pavillon en verre et métal, des structures mécanisées, motorisées et informatisées mettent en rythme de multiples

végétaux artificiels, qui tentent vainement de sortir de leur boîte. Les tiges se balancent, ondulent, se tordent, frôlent, touchent ou caressent désespérément les parois. La machinerie apparaît tellement dérisoire dans ses efforts pour animer une nature disparue à jamais qu'elle nous invite à reconsidérer les tentatives actuelles de conjuration de la ville, organisées en de savants aménagements de nature... sauvage.

➤ Petit Château - CAUE 92
9 rue du docteur Berger - 92331 Sceaux
Renseignements : 01 41 87 04 40



Un livre primé par les jeunes

Le prix "Le Livre Élu", initiative du conseil général des Hauts-de-Seine avec le soutien de la DRAC - Ile-de-France (Ministère de la Culture) et en collaboration avec les bibliothèques du département, offre aux adolescents de 14 à 17 ans, la possibilité de découvrir l'univers de la littérature contemporaine à travers une sélection de sept romans publiés au cours de l'année.

Le prix a été remis par Charles Pasqua, président du conseil général des Hauts-de-Seine, le mercredi 11 juin au Musée de l'Ile-de-France à Sceaux au cours d'une cérémonie conviviale, en présence des adolescents participants et de Bernard Gaudocheau, maire de Vanves et vice-président du Conseil général en charge des affaires culturelles. Les jeunes lecteurs ont élu comme lauréat de cette cinquième édition le livre *Je viens d'ailleurs* de Chahdortt Djavann publié par les Éditions Autrement.

D'origine iranienne et marquée durant son adolescence par la révolution islamique (1979) et la guerre Iran-Irak (1980-1988), Chahdortt Djavann est arrivée en France en 1973 pour étudier. Ignorant complètement la langue française à son arrivée, elle l'a apprivoisée grâce à la littérature, la psychanalyse et l'anthropologie.



Chahdortt Djavann reçoit le "Prix du livre élu" pour son livre *Je viens d'ailleurs*.

Je viens d'ailleurs est son premier roman. Il raconte par fragments vingt ans de la vie d'une jeune iranienne révoltée par la violence du régime islamique.

Des forfaits optimisés pour la bibliothèque

Pour faciliter et élargir l'accès des lecteurs aux documents, la bibliothèque de Sceaux a modifié ses conditions de prêt. Les deux niveaux d'inscription sont désormais les suivants :

Forfait 1 : 4,70 € pour enfants, 9,40 € pour adultes. Il permet l'emprunt de 12 documents, dont 5 parmi les livres, livres-K7 (2 maxi) et livres-CD (2 maxi), 5 périodiques (revues, quotidiens...) et 2 CD-rom, pour une durée de trois semaines.

Forfait 2 : 24,30 € pour les enfants et 29 € pour les adultes. Il permet l'emprunt de 18 documents, dont le forfait 1 + 5 disques (CD audio, CD-vidéo ou microsillons) et 1 DVD, pour une durée de trois semaines.

> Bibliothèque municipale de Sceaux
7, rue Honoré de Balzac - 92330 Sceaux
Tél. 01 46 61 66 10

Victoire pour la ligue d'improvisation de Sceaux

De toutes les victoires de la ligue d'improvisation théâtrale de Sceaux, celle remportée par l'équipe Sceaux Pro, le 13 juin, au théâtre des Gémeaux, est la plus marquante. En effet, l'adversaire était de taille, puisqu'il s'agissait de la prestigieuse équipe de France.

Autre succès, et non des moindres, la présence et la participation active du public scéné, de plus en plus enthousiaste.

Le match d'improvisation théâtrale est né au Québec en 1977.

Ses créateurs, Yvon Leduc et Robert Gravel, se sont inspirés de la patinoire et des maillots du hockey, sport très populaire au Québec, pour créer un concept de spectacle théâtral vivant et interactif.

Deux équipes de comédiens s'affrontent tandis que l'arbitre et ses deux assistants veillent au respect des règles du jeu...

Le but de chaque improvisation est de raconter une histoire. L'arbitre tire au sort un thème et le révèle aux deux équipes en précisant le nombre de joueurs autorisés à jouer,

Au fil des thèmes énoncés par l'arbitre, se sont croisés sur la "patinoire", des marins amoureux, une collègue shakespearienne, un chameau swingueur, une "maman-nulle-en-histoire-pour-s'endormir", un bagnard évadé, un boxeur survolté... Sous les rires du public, la magie de l'impro a une nouvelle fois opéré. Rendez-vous l'année prochaine, pour une nouvelle saison de la ligue d'improvisation théâtrale de Sceaux.

la catégorie de l'improvisation (libre ou à la manière d'un auteur ou d'un style) et la durée (de 45 secondes à 20 minutes !). Vingt secondes seulement sont alors accordées aux équipes pour se concerter, avant d'entrer "dans la patinoire". A chaque improvisation, le public vote pour l'équipe qu'il estime la meilleure grâce à un carton bicolore : c'est ainsi que le vainqueur du match est déterminé.

Pour former les improvisateurs de demain, des cours sont proposés à l'Animathèque/MJC de Sceaux, 21 rue des Ecoles à Sceaux.

> Renseignements : 01 43 50 05 96

Une journée au bord de l'eau...



Soleil, ciel bleu, croisière promenade du port de Conflans Sainte-Honorine jusqu'à l'écluse d'Andresy, aux confluents de la Seine et de l'Oise, déjeuner dansant au bord de l'eau avec l'accueil de Philippe Laurent, maire de Sceaux, qu'accompagnaient plusieurs adjoints, tous les ingrédients étaient réunis pour une journée très agréable, riche en rencontres et convivialité... et "*beaucoup trop courte !*", selon l'avis unanime des participants. Le 13 juin dernier, 250 aînés ont en effet participé à la sortie annuelle des seniors organisée par la direction de l'Action sociale de la Ville... tous prêts à renouveler l'expérience l'année prochaine !

Accro-cordes ou l'ivresse du vertige

Le 14 juin dernier, 60 enfants de 7 à 18 ans ont participé à l'initiation accrobranche organisée pour la deuxième année consécutive par la mission Jeunesse de la Ville au jardin de la Ménagerie. Une nouvelle occasion pour les jeunes Scéens de s'initier à l'accrobranche. Activité qui rencontre un succès grandissant, elle permet de combiner l'escalade et une approche de la nature originale.

Svana, 11 ans, est une "fan" de l'activité. "Ça ressemble à l'escalade, mais on se retrouve parfois dans le vide (...). On apprend l'équilibre, le respect de la nature et à maîtriser sa peur", nous explique-t-elle. Huit enfants, sélectionnés sur leurs performances de la journée, ont eu la chance de passer la première partie de la nuit dans les arbres. Sous les étoiles, ils sont allés à la recherche des sonorités cachées par les bruits du jour en présence d'un conteur d'histoires.

Défi 2003 relevé !

Le samedi 24 mai au jardin de la Ménagerie, malgré la pluie, plus de 400 collégiens de Sceaux se sont retrouvés avec plaisir pour les rendez-vous traditionnels de "leur" Défi, organisé par la mission Jeunesse de la Ville, en étroite collaboration avec le conseil de Jeunes. Natation, basket, accrocordes, trampoline, tir à l'arc, échecs, mais aussi des animations inédites "Ultimate" et "Elastivol" leur ont permis de tester leur adresse.

Saluons les quatre équipes gagnantes qui se sont distinguées aussi bien dans les sports individuels et collectifs que dans les jeux de réflexion :

1^{er} prix :

- catégorie 6^e-5^e : l'équipe n°16 : capitaine d'équipe : Louise Rullaud, collège Lakanal, a gagné 6 places pour se rendre à Disneyland Paris.
- catégorie 4^e-3^e : l'équipe n°76 : capitaine d'équipe : Julian Coignet, collège Marie Curie, a remporté un week-end d'activités sportives dans l'Yonne. Au programme : escalade et accrobranches.

2^e prix :

- catégorie 6^e-5^e : l'équipe n°3 : capitaine d'équipe : Yannick Kirschving, collège Marie-Curie. Chaque membre de l'équipe a reçu un bon d'achat de 15 € chez Domisport.
- catégorie 4^e-3^e : l'équipe n°65 : capitaine d'équipe : Édouard Tintignac, collège Lakanal, a pu participer à la nuit du cinéma jeunesse du 27 juin dernier au Trianon.



Ados : soyez coupon jeunes !

Tu as entre 12 et 18 ans ?

Tu as envie d'occuper ton temps libre en pratiquant une activité sportive ou culturelle ?

Ta famille perçoit l'allocation de rentrée scolaire ?

Ta ville a mis en place depuis un an un dispositif qui te permet de bénéficier d'une réduction d'une valeur de 25 € sur le coût de l'activité, si tu t'inscris dans une des associations sportives ou culturelles de Sceaux qui participent à cette opération.

Alors, pense au coupon jeunes !

➔ Renseignements : 01 41 13 33 58
ou 01 41 13 32 52

SPORT

Pétanque,

quand tu nous tiens

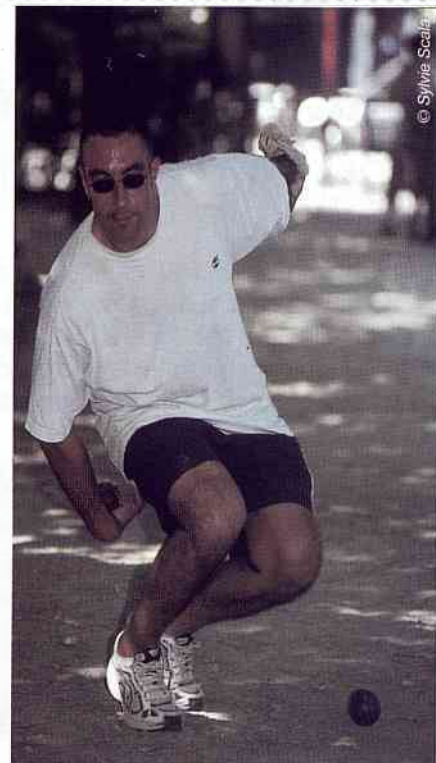
Choc métallique des boules, ou grondement sourd de celle qui s'approche, en roulant, du cochonnet, gestes élégants des joueurs, mains moites qu'on essuie sur le pantalon, pieds poudreux...

Les arbres du jardin de la Ménagerie ont été les spectateurs privilégiés de la compétition de pétanque qui a fait rage de 14h30 à 22h dimanche 22 juin. Christian Le Quilleuc, le président de l'association, fait les comptes : "Il y a 64 équipes inscrites au Challenge de la Ville de Sceaux 2003, soit 128 joueurs. Une belle compétition." Dans les allées du jardin, le niveau est élevé avec la présence d'un champion de France, la concentration maximale. Lucien Pleyne, l'arbitre départemental présent, tire un bilan positif : "Je n'ai eu à intervenir que deux fois ; la plupart du temps, les joueurs s'entendent entre eux." En fin d'après-midi, Philippe Laurent, maire de Sceaux, et Chantal Brault, premier adjoint délégué aux sports, passent encourager les joueurs qui fatiguent sous la canicule. Pourtant, il ne s'agit pas de relâcher l'attention car les finales approchent.

Le Challenge 2003 sera finalement remporté par Mohamad Ouguerroudj et François Césari de L'Haÿ-les-Roses. Ils ont battu en finale Anthony Cauvet de Fresnes et Frank Lair de Gennevilliers.

La meilleure équipe scéenne composée de Michel Daugeard et Angelo Da Rocha est allée jusqu'en quart de finale. Réaction de Michel Daugeard qui a déjà gagné cinq concours à Sceaux : "C'est bien car je ne viens pas très souvent m'entraîner, une ou deux fois par mois seulement."

Prochaine rencontre de pétanque au mois de septembre.



© Sylvie Scauz

Les infos des clubs

Judo club

Les inscriptions pour la rentrée prochaine se dérouleront salle rose des baraquements, 95 rue Houdan

- le mardi 9 septembre de 17h à 19h pour les anciens et les pré-inscrits
- le mercredi 10 septembre de 17h30 à 19h pour les nouveaux

Les cours de judo sont ouverts aux enfants à partir de 5 ans et peuvent être pratiqués jusqu'à l'âge adulte sans limite d'âge.

➤ Renseignements : Dominique Hollebeke au 01 46 61 60 70 ou 06 73 51 60 54

Football club

Le football club de Sceaux organise au mois de juillet des animations sportives ouvertes à tous.

➤ Renseignements : 06 14 83 60 14.

Karaté en plein air pendant l'été

L'ASKA (association scéenne de karaté) organise tous les mercredis de juillet et d'août, à 19h30, des entraînements de karaté en plein air, au Parc de Sceaux. Une bonne façon d'aborder ce sport en profitant de la belle saison et d'un lieu d'exception.

Les entraînements ont lieu sous réserve des conditions climatiques. Confirmation de la tenue des séances le jour même sur le site internet de l'ASKA : www.aska92.com.

Lieu de rendez-vous : Plaine de l'Orangerie (à gauche de l'allée d'Honneur qui mène au Château de Sceaux).

➤ Renseignements : ASKA, 29 rue des Imbergères à Sceaux, Denis Brugal au 06 08 22 59 64.

Le forum
des sports :
l'école, la Ville,
les clubs

Retenez ces dates :
Vendredi 19 et samedi 20 septembre 2003

➤ Renseignements : direction du Temps libre de la Ville au 01 41 13 32 52

Les cadets boulistes en championnat de France

Le championnat de France des centres de formation boulistes a repris ses droits. "Après une victoire en Régionale Ile-de-France fin avril, nos cadets ont brillamment remporté la première phase nationale contre Eure/Ouest (Normandie) le samedi 24 mai dernier avec un score de 18/8 sur le boudrome de Savigny-sur-Orge mis gentiment à notre disposition," explique Patrick Fraïoli, président et entraîneur de l'association sportive Boule de Sceaux.

La seconde phase nationale a eu lieu le samedi 31 mai sur le boudrome de Sceaux sous un soleil radieux. "Opposé à Pont-de-Claix (Isère), nos jeunes athlètes ont su profiter de l'avantage du terrain pour signer une magnifique victoire 16/10, ce qui les qualifie pour la phase finale des centres de

formation boulistes **les 12 et 13 juillet** qui se déroulera sur le splendide boudrome couvert de Montmorency (Val d'Oise)", poursuit-il. Après deux titres consécutifs de champion de France minimes en 2000 et 2001, cinq jeunes boulistes scéens âgés de 16 ans essaieront de conquérir leur premier titre en cadets. Ils seront opposés pour l'occasion à Romans (Drôme), Saint-Vulbas (Ain) et Annonay (Ardèche).

Les jeunes cadets vous donnent également rendez-vous **les 23 et 24 août prochains** pour le championnat de France en doublette à Nantes et **les 28, 29 et 30 août** pour le championnat de France en quadrette à Grenoble !

➤ Renseignements : tous les après-midi au terrain de boules du jardin de la Ménagerie

Des trophées sportifs pour les écoles

Le 24 juin dernier, Philippe Laurent, maire de Sceaux, accompagné de Bernadette Devouton, adjoint au maire délégué à la vie scolaire, remettait les trophées aux classes des écoles élémentaires et maternelles de grande section de Sceaux, qui se sont distinguées lors des rencontres sportives organisées par la Ville en partenariat avec les écoles de Sceaux du 19 au 23 mai dernier. Cross, natation, relais, lancer, jeux de connaissances, toutes les écoles élémentaires sont présentes dans le palmarès. Bravo aux maternelles de grande section des écoles des Clos Saint-Marcel et des Blagis qui ont respectivement remporté dans leur catégorie la première place dans les épreuves "cross" et "relais". Une mention spéciale a été attribuée à l'école élémentaire des Clos Saint-Marcel pour son esprit d'équipe et de bonne camaraderie !



Séjours de vacances : les jeunes en redemandent



Au cours de l'année 2003, 224 enfants et adolescents, âgés de 4 à 17 ans seront partis en vacances par le biais des séjours organisés par la Ville aux mois de février, avril et juillet/août. "On observe une forte progression de la demande de la tranche d'âge des 15-17 ans. Cette année, 44 jeunes auront profité du dispositif. Il y a encore quelques années, cela ne touchait qu'un tout petit nombre d'adolescents, en moyenne 5 par saison", constate Francesca Cirri, de la mission Jeunesse de la Ville.

Si le choix des jeunes reste déterminant sur le séjour, l'implication des parents est très forte. "Lors d'une récente réunion de préparation des séjours, la quasi totalité des familles dont les enfants partent cet été était présente. La salle du conseil municipal a rassemblé une cinquantaine de personnes,

parents, adolescents, qui ont pu poser toutes les questions utiles sur les séjours pour lesquels ils étaient inscrits". Cette rencontre avec le personnel municipal et le directeur d'une structure d'accueil a été l'occasion de reposer les règles d'une vie en groupe, mais également de responsabiliser les jeunes sur leurs vacances et de favoriser leur autonomie dans un cadre prédéfini.

"Par ailleurs, la diversité de l'offre sur ce type de séjours suscite de manière plus importante l'intérêt des 15-17 ans". Cette année, la Ville a en effet mis en place des séjours sportifs, culturels, itinérants. Elle a également proposé de passer des vacances plus "formatrices" avec la possibilité offerte de passer la partie théorique du BAF (formation animateur).

Bonnes vacances à tous !

Le vent l'emportera...

Laurence à la composition des textes, Nathalie et Anna à la mise en scène, Patrick à la musique, ... et les enfants à l'improvisation théâtrale ! L'équipe de choc du centre de loisirs a concocté pendant un an une comédie musicale intitulée *Le vent l'emportera* sur le thème du bonheur, mais qui parle aussi de mort, d'aventure, de la découverte du monde, de la magie...

Les costumes ont été confectionnés par les animatrices du centre de loisirs, Anne, Nadia, Faiza et Christiane, les fresques et les éléments de décors ont été réalisés pendant les stages des vacances scolaires, mais c'est toute l'année que les enfants ont travaillé leur personnage, le faisant progressivement vivre et s'affirmer selon

leurs humeurs. "Nous avons choisi les personnages en fonction de nos talents personnels", explique Romain. "Mon personnage, qui était banal au début de l'année, est devenu méchant au fur et à mesure de la construction de la pièce",



Les enfants en répétition.

précise Clémentina. "Les gens me traitent souvent d'intello, alors j'ai choisi de jouer l'intellectuelle", raconte Claire. "La pièce n'est pas apprise par cœur par les enfants, à part de courts passages qui servent de canevas à l'histoire", précise Nathalie Stora, metteur en scène. "Nous nous sommes appuyés sur les improvisations des enfants, leur perception des personnages, l'interprétation de leurs gestes et idées de mise en scène... et ils ont beaucoup d'imagination ! Un autre enjeu de ce projet a été de trouver comment raconter l'histoire, comment la découper en scènes pour que le spectateur s'y retrouve, et comment trouver la chute !"

Le théâtre des Gémeaux leur a ouvert sa scène le 25 juin dernier, et le vent a emporté les applaudissements du public, pour la pièce, mais aussi pour tout le travail réalisé.

Vous avez dit centre de loisirs ?

Un accueil spécifique pour vos enfants, des activités adaptées à leur âge, un programme original pour les distraire et éveiller leur sens artistique ou sportif... le centre de loisirs de la Ville cultive originalité et diversité, tout en privilégiant encadrement et épanouissement individuel et collectif des enfants.



Cet été, près de 170 enfants fréquenteront le centre en juillet et 90 en moyenne en août, répartis chacun dans la section correspondant à leur âge : les 4/6 ans, les 6/9 ans, et les 3 ans dans une section spécifique réellement adaptée à leur rythme. Les activités des plus grands varieront entre sorties vélo, bases de loisirs, jeux collectifs, sports, match d'impro... Un atelier thématique sur 4 semaines, qui s'arti-

culera autour de *La légende arthurienne*, sera proposé aux enfants avec un programme à faire pâlir d'envie les parents !

"Un voyage en montgolfière" ponctué d'escales dans des pays en fête, c'est le thème de l'histoire qui accompagnera les enfants de 4 à 6 ans cet été et guidera leurs activités thématiques.

En parallèle : atelier nature avec culture du potager, visite de ferme, initiation à la pêche, sortie en base de loisirs, journées pique-nique, initiation au poney, sortie au zoo de Vincennes... Les journées de vos petits seront bien remplies ! Pour les benjamins, section des 3 ans, les activités se répartiront entre peinture, mu-sique, petits ateliers de jeux et contes. Les sorties privilégieront la détente en plein air aux parcs de jeux, au zoo, à la ferme et en forêt.

Un point important, sieste proposée aux plus petits ! comme à la maison...

Le centre de loisirs est ouvert toute l'année, les mercredis et les vacances scolaires de 8h à 18h30. Inscriptions pour l'année scolaire 2003-2004 auprès de la direction de l'Action éducative à partir du 21 juillet, 122 rue Houdan.

➤ Renseignements : 01 41 13 33 91.

Coupons enfants : pensez-y !

Votre enfant a entre 5 et 11 ans ?

Il souhaite pratiquer une activité sportive ou culturelle auprès d'une association scéenne ?

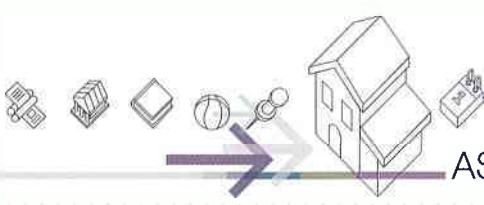
Votre quotient familial mensuel est inférieur à 600 € ?

La Ville a mis en place un nouveau dispositif qui vous permettra de bénéficier d'une réduction d'une valeur de 20 à 50 € sur l'inscription à une activité auprès d'un des clubs ou associations qui participent à l'opération.

Si votre quotient est d'ores et déjà connu de la Ville, vous avez reçu courant juin le coupon de réduction en question.

Si ce n'est pas le cas, et pour savoir si vous êtes concerné par cette nouvelle aide, vous pouvez faire calculer votre quotient familial : action éducative (régie), tél.: 01 41 13 33 92.

➤ Pour plus de renseignements sur les coupons enfants : direction du Temps libre, 120 rue Houdan, 01 41 13 32 52 ou 01 41 13 32 61.



Souvenir français

Le Souvenir français des Hauts-de-Seine, en collaboration avec les comités du département, ont organisé un concert en l'église Saint-Louis des Invalides - *le Requiem, Divertimento* en ré majeur de Mozart - dirigé par Christian Gouinguéné, organiste titulaire des orgues de Saint Jean-Baptiste de Sceaux. Le produit de cette soirée a été versé au profit du Souvenir français.

Notre comité remercie les Scéens pour leur participation ainsi que Philippe Laurent, maire de Sceaux et la municipalité pour le prêt du car de la ville.

L'association nationale du Souvenir français, créée en 1887 et reconnue d'utilité publique en 1906, a une triple mission :

- conserver la mémoire de ceux et de celles qui sont morts pour la France
- veiller à l'entretien de leurs tombes et monuments élevés à leur gloire en France et à l'étranger
- transmettre le flambeau du Souvenir français aux générations successives.

Soutenir l'action du Souvenir français, c'est être conscient que l'avenir de la France ne peut se faire sans continuité avec le passé.

Téléthon 2003

L'association française contre les myopathies recherche des bénévoles dans les Hauts-de-Seine pour préparer le Téléthon 2003, qui se déroulera **les 5 et 6 décembre prochains**. Vous disposez de temps libre ? Vous souhaitez vous investir dans une équipe pour un combat solidaire, efficace et transparent ? Vous avez des compétences dans la logistique, la comptabilité, le secrétariat, la communication, la vidéo ... ? Vous avez envie d'accompagner des projets de manifestations organisés par des associations ? Rejoignez l'équipe de l'association française contre les myopathies.

➤ Téléphonnez dès à présent au **01 69 47 29 04**.

Les soirées musicales de Sceaux Programme de la saison 2003/2004

Mardi 21 octobre 2003 : récital de piano : François-Frédéric Guy

Mardi 2 décembre 2003 : duo piano-violoncelle : Brigitte Engerer-Henri Demarquette

Samedi 28 février 2004 : récital de piano : Mikhaïl Rudy

Mardi 6 avril 2004 : duo violon-piano : David Grimal-Marie-Josèphe Jude

Mercredi 28 avril 2004 : trio piano-violon-violoncelle : Pennetier-Pasquier-Pidoux

Mardi 18 mai 2004 : récital de piano : Kun Woo Paik

Les concerts auront lieu à 20h45 au théâtre Les Gémeaux,
49 avenue Georges Clemenceau - 92330 Sceaux

➤ Renseignements, locations et abonnements : **01 46 60 06 54**
Mél. : soirees.musicales@free.fr

7^e Virade de l'espoir

Pour "vaincre la mucoviscidose", l'ennemie n°1 du souffle, la vie sera plus forte avec votre participation à la **prochaine Virade de l'espoir qui aura lieu dans le parc de Sceaux le dimanche 28 septembre de 9h à 17h30**.

Venez marcher en famille, avec des amis, des voisins, avec votre école, votre association, votre club de randonnée, venez apporter votre don, et faire la fête, tout au long de la journée grâce à une animation réjouissant petits et grands que viendra clore le superbe lâcher de ballons.

Le club des aînés

Le club des aînés est ouvert tout l'été !
Vous êtes les bienvenus les lundi, mercredi et vendredi après-midi au 95 rue Houdan.

➤ Renseignements : **01 46 61 68 45**

CSAI

À l'issue du conseil d'administration de l'association du 16 juin dernier, Wilhem Eller a été élu président du Centre scéen des amitiés internationales.

Sceaux culture, loisirs et amitié

Rencontres amicales de l'été

Vous avez envie de vous distraire et de partager un moment d'amitié en jouant au scrabble, aux cartes, en empruntant des livres. L'association Sceaux culture, loisirs et amitié sera heureuse de vous accueillir dans ses locaux au 95 rue Houdan à 14h30 les mercredis 9 et 23 juillet, 6 et 20 août ainsi que le 3 septembre.

➤ Un goûter et un déjeuner d'été seront proposés. Nous vous remercions de vous inscrire huit jours à l'avance auprès de Marina Zeltzman au **01 46 60 94 00**.

Club scéen des anciens des Blagis

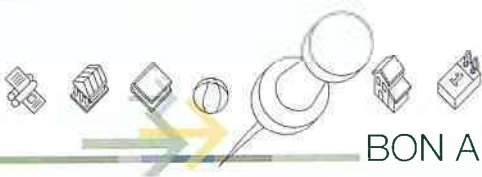
Le club organise un séjour de vacances aux îles Baléares à Ibiza du 6 au 20 septembre. Quelques places sont encore disponibles.

Pour tous renseignements, s'adresser au secrétariat du club, une notice d'informations vous sera remise à cet effet.

Le club scéen des anciens des Blagis reste **ouvert tout l'été** :

- les mardi, mercredi, jeudi et vendredi de 14h30 à 18h au 14 bis rue du Docteur Roux.

➤ Renseignements : **01 46 60 51 11**



PERMANENCES

Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h et de 14h à 18h. En juillet, l'antenne sera transférée à la mairie annexe de Bagneux, 8 résidence du Port Galand.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf le délégué du procureur qui reçoit sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
• Avocats
• Association départementale pour l'information sur le logement
• Conciliateur de justice
• Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
• Médiateur RATP
• Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

Centre d'information féminin et familial

Permanence à l'annexe de l'antenne de justice des Blagis

8 rue de la Sarrazine, Bagneux
Le lundi de 14h à 17h
Le vendredi de 9h30 à 12h30
Tél. : 01 46 65 14 77.

Délégué au médiateur de la République

Consultation jeudi après-midi de 13h30 à 17h
8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.
Tél. : 01 46 64 14 14.

Caisse d'allocations familiales

La permanence administrative de Sceaux est fermée du 30 juin au 29 août inclus. S'adresser à la CAF d'Antony
2 rue de la Renaissance 92184 Antony cedex
Tél. : 0 825 05 27 32

Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :
• au local AVH, 2 rue des écoles, les lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h,
• au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 3e mardi du mois de 10h à 12h,
• permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.
Le CSCB est fermé du 2 au 31 août.

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous :
Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.
Tél. 01 41 87 04 40

Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1er et 3e mardis du mois sur rendez-vous de 11h à 18h.
Tél. 01 41 13 33 00

Centre de planification et d'éducation familiale

Consultations le mardi de 14h30 à 19h
Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale (sur rendez-vous)
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)
2 bis avenue Jules Guesde.
Tél. : 01 40 91 93 23
Fermeture du 6 août au 8 septembre.
Réouverture le mardi 9 septembre à 14h30.

Contrôleur des impôts

Le 1er samedi de chaque mois de 14h à 16h, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.
Le CSCB est fermé du 2 au 31 août.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 1er lundi du mois de 14h30 ou sur rendez-vous auprès du CSCB.
Tél. : 01 41 87 06 10.
Le CSCB est fermé du 2 au 31 août.

Mission locale intercommunale 92

Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30
Mairie de Sceaux, 122, rue Houdan
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03
Accueil Action sociale : 01 41 13 33 64.
Fermeture en août.
Reprise de la permanence le 3 septembre.

Ordre des avocats

Consultations organisées par l'ordre des avocats des Hauts-de-Seine. Renseignements et rendez-vous au 01 55 69 17 67.

Office de tourisme syndicat d'initiative

Jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan à Sceaux
Tél. : 01 46 61 19 03 Fax. : 01 46 61 50 48
E-mail : otsceaux@wanadoo.fr
Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st
Horaires d'été (du 1er avril au 15 octobre) :
mardi, jeudi et vendredi de 15h à 19h
mercredi et samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 19h
dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30
• Informations sur la vie municipale, locale ou associative
• Patrimoine - visites guidées
• Tourisme - Brochures, dépliants
• Être à votre écoute par un accueil personnalisé

Services de garde

Pharmacies

Infirmières

Juillet

Dimanche 13
Pharmacie Sceaux-Robinson
5 av. des Quatre-Chemins
01 46 61 16 12

Dimanche 13
Mme SAVOYE-RIEUNAU
31 allée de Trévisse
01 46 60 16 66

Lundi 14
Pharmacie BAILLET-VARIN
45 rue Houdan
01 46 61 00 91

Lundi 14
Mme MERCIER
5 passage Marguerite Renaudin
01 43 50 13 93

Dimanche 20
Pharmacie Martin-Lavigne
(Bourg-la-Reine)
104 av. du Gal-Leclerc
01 46 61 80 80

Dimanche 20
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
01 47 02 30 80

Dimanche 27
Pharmacie RAKOTOARIMANANA
43 rue des Coudrais
01 47 02 40 44

Dimanche 27
Mme PANZOUSKI
10 rue Florian
01 47 02 24 23

Août

Dimanche 3
Pharmacie Miramond
(Bourg-la-Reine)
135 av. du Gal-Leclerc
01 46 61 08 52

Dimanche 3
Mme THIRIET
31 rue Houdan
01 46 61 98 03

Dimanche 10
Pharmacie Laverdet
106 rue Houdan
01 46 61 00 62

Dimanche 10
Mme SAVOYE-RIEUNAU
31 allée de Trévisse
01 46 60 16 66

Vendredi 15
Pharmacie PHAM GIA KIM
(Bourg-la-Reine)
1 place Condorcet
01 46 61 84 21

Vendredi 15
Mme MERCIER
5 passage Marguerite Renaudin
01 43 50 13 93

Dimanche 17
Pharmacie des Blagis
51 rue de Bagneux
01 46 61 10 59

Dimanche 17
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
01 47 02 30 80

Dimanche 24
Pharmacie du Chambord
144 bis av. du Gal-Leclerc
(RN 20)
01 43 50 03 00

Dimanche 24
Mme PANZOUSKI
10 rue Florian
01 47 02 24 23

Dimanche 31
Pharmacie de la Bièvre
(Bourg-la-Reine)
41 boulevard Carnot
01 46 63 07 95

Dimanche 31
Mme THIRIET
31 rue Houdan
01 46 61 98 03

En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent,

maire de Sceaux, vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine, premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 20. Mèl : philippe.laurent@sceaux.fr

LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

Chantal Braut,

1^{er} adjoint
délégué aux sports, à la jeunesse, à la citoyenneté, l'animation, la vie associative.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Louis Oheix

2^e adjoint
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.
Tél. 01 41 13 33 00

Sabine Vasseur,

3^e adjoint
délégué à l'habitat et à la population,
reçoit le mercredi de 14h à 17h. Tél. 01 41 13 32 50

Bruno Philippe,

4^e adjoint
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.
Tél. 01 41 13 33 64

Bernadette Devouton

5^e adjoint
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.
Tél. 01 41 13 33 00

Hervé Audic

6^e adjoint
délégué aux travaux, à la voirie,
aux bâtiments municipaux.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Philippe Allardi

7^e adjoint
délégué à la culture, au patrimoine,
à l'esthétique urbaine.
Tél. 01 41 13 33 00

Nicole Zuber

8^e adjoint
délégué à l'environnement, au développement
de l'intercommunalité territoriale.
Tél. 01 41 13 33 00

Christian Lancrenon

9^e adjoint
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.
Tél. 01 41 13 33 00

COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59** attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

• **Groupe Vivre à Sceaux,**
boîte vocale n° 1

• **Groupe Sceaux Plurielle,**
boîte vocale n° 2

• **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**
boîte vocale n° 3

LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

Un(e) assistant(e) administratif(ve)

Missions : Au sein du service Ressources humaines de la ville de Sceaux, vous êtes chargé(e) d'assister le coordinateur des relations sociales et de la prévention des risques professionnels et d'assurer le secrétariat de la médecine professionnelle. Vous contribuez activement au développement de ce nouveau secteur des ressources humaines visant prioritairement à développer la politique de prévention des risques professionnels, à organiser les relations avec les partenaires sociaux, à préparer le bilan social, à concevoir la politique sociale en faveur du personnel.

Profil : De formation niveau Bac pro bureautique et/ou expérience, vous maîtrisez l'outil informatique (Word et Excel), vous possédez de réelles qualités relationnelles et organisationnelles, vous avez le sens de l'écoute et de la discrétion. Ce poste à temps non-complet : 21 / 35ème (60%) s'organise le lundi toute la journée et en demi-journées du mardi au vendredi.

Rémunération statutaire + régime indemnitaire + 13^e mois.

Merci d'adresser lettre de motivation et CV en précisant l'emploi pour lequel vous postulez à : Monsieur le Maire de Sceaux

Direction des Ressources humaines

122 rue Houdan - 92331 Sceaux Cedex

AUTORISATIONS D'URBANISME

Liste des autorisations d'urbanisme accordée depuis la dernière parution

Permis de construire accordés à :

- **M. Pascal Lorenzetti**, 7 rue des Imbergères, le 12 avril 2003, pour une modification.
- **M. et Mme Ferreboeuf**, 11 bis avenue Carnot, le 5 mai 2003, pour une extension.
- **Mme Suzanne Mellerio**, 2 rue Pasteur, le 9 avril 2003, pour la modification d'un pavillon.
- **M. Christophe Rouinsard**, 63 bis rue de l'Yser, le 21 mai 2003, pour l'extension d'un pavillon.

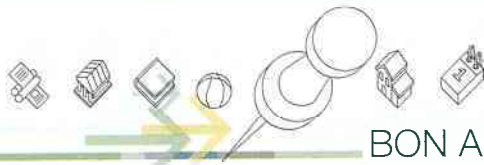
Permis de démolir accordés à :

- **M. Sébastien Braun**, 5 rue Georges Bizet, le 12 avril 2003, pour la démolition d'un toit et d'un grenier.
- **Ville de Sceaux**, représentée par M. Philippe Laurent, 22 rue des Imbergères, le 12 avril 2003, pour la démolition de remises.

EN CAS D'URGENCE

| | |
|--|----------------------|
| POLICE-SECOURS | 17 ou 01 41 13 40 00 |
| POMPIERS | 18 ou 01 47 02 09 38 |
| POLICE MUNICIPALE | 01 41 13 33 22 |
| CENTRE ANTIPOISONS | 01 40 05 48 48 |
| DROGUE INFO SERVICE | 0 800 231 313 |
| SIDA INFO SERVICE | 0 800 840 800 |
| MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) | 15 |

| | |
|---|----------------|
| DENTAIRE (service d'urgence) | 01 47 78 78 34 |
| (Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h 17h) | |
| AMBULANCE LEROY | 01 46 63 24 31 |
| GAZ (service d'urgence) | 0 810 433 292 |
| ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) | 0 810 333 292 |
| SNCF (Renseignements) | 08 36 35 35 35 |
| SOS AMITIÉ | 01 46 21 31 31 |



Fenêtre sur

Antony

Dimanche 13 juillet à 22h30
Grand bal des pompiers
orchestre André Taib (entrée 3)
Feu d'artifice sur la coulée
verte au parc la Noisette à 23h
Lundi 14 juillet à 21h
Bal musette animé par Émile
et les Ramulots (entrée 3)

Bourg-la-Reine

Dimanche 13 juillet
Feu d'artifice à 22h30
au stade municipal
rue Charpentier

➤ Renseignements :
01 41 87 22 25

Châtenay-Malabry

Grande fête du 14 juillet
organisée par la Ville
À partir de 14h30 sur la Coulée
verte : kermesse, bal musette,
spectacle, tombola, dîner
dansant et feu d'artifice

➤ Renseignements :
01 46 83 45 71

Fontenay-aux-Roses

Fête nationale
Le 13 juillet : feu d'artifice à
22h30 sur la plaine de jeux et
de sports rue Georges Bailly
Bal populaire à partir de 21h
place du général de Gaulle

Le Plessis-Robinson

Dimanche 13 juillet
Bal au Jardin de Robinson,
avenue Charles-de-Gaulle
Dîner dansant et feu d'artifice

➤ Réservations :
01 46 01 43 27

Wissous

Wissous plage
ouvert tout l'été du mardi au
dimanche inclus de 10h à 20h
25 rue Bigourdan

➤ Réservations :
01 64 47 27 27

PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Offres d'emploi

Jeune couple cherche un(e) baby-sitter pour aller chercher Hadrien, 3 ans, à l'école du Centre les lun. mar. jeu. vend. à 18h30 et le garder à dom. jusqu'à 21h maxi. Tél. 01 46 60 32 74 ou 06 87 41 39 66.

Océane 4 mois recherche mamie ou nourrice agréée disponible 3 ou 4 jours/sem. Tél. 01 46 32 12 97 (ap. 20h).

Recherchons pour l'année scolaire 2003/2004 étudiante pour garder 2 enfants 4 et 6 ans après la classe lun. jeu., merc. toute la journée. Tél. 06 60 63 84 23.

Recherche étudiante pour aider aux devoirs 3 enfants 7, 10, 12 ans à partir de sept. mar. 16h30/21h, jeu. 16h30/20h, vend. 16h30/18h. Tél. 06 12 35 85 92.

Recherche J.F. non fumeuse pour sept. exp. pour ménage repassage repas d'enfants les mardi jeudi vend. 8h30/13h30. Tél. 01 46 83 12 04 ou 06 07 22 06 88.

Recherche pour sept. femme de ménage (personne de confiance). Tél. 01 43 50 65 71.

Recherche J.F. non fumeuse réf. pour aller chercher à 16h30 nos 2 filles à l'école et les garder à notre domicile jusqu'à 18h30 (lun. mar. jeu. vend.) à partir de sept. Tél. 01 43 50 51 22.

Recherche personne exp. exigée pour garder bébé de 10 mois à partir de fin sept. Tél. 06 20 83 37 65 ou 01 47 02 27 92.

Demandes d'emploi

Étudiante en médecine serait disponible en juillet pour garder vos enfants la journée. Julie. Tél. 01 46 61 10 03.

Propose travaux en bureautique pour vos cas urgents ou pendant les congés de votre secrétaire. Myriam. Tél. 06 72 65 85 28.

J.F. exp. bonnes réf. cherche à faire heures de ménage et repassage à partir de sept. Possibilité remplacement en août gardiennage d'immeuble. Tél. 06 61 40 31 49.

Dame ayant la qualité d'auxiliaire parentale, exp. réf. cherche garde d'enfants tous âges à temps complet. Tél. 06 62 43 52 08 ou 01 46 87 23 50.

Puéricultrice D.E. cherche à garder enfant à domicile à partir de sept. Tél. 01 46 83 43 96 ou 06 20 31 33 72.

Propose repassage, je promène votre chien, nourris vos poissons rouges et vos chats pendant les vacances. Marie. Tél. 06 72 65 85 28.

Immobilier

Portugal Algarve, plage da Rocha, loue F2 : 80 m², F3 : 120 m², 4/6 pers. à partir de 385 €/sem. Tél. 06 70 82 28 64 ou 01 43 50 36 80.

Cherche chambre ou studio pour étudiant entrant en hypokhagne à partir du 1^{er} sept., proche lycée Lakanal. Frédéric Benini. Tél. 06 12 19 06 41.

Étudiant japonais en classe prépa à Lakanal cherche logement pour rentrée de sept. Étudie toutes propositions. Tél. 00 81 047 395 9125 (décalage horaire + 7h). Fax 00 81 047 395 9125.

Vends Sceaux proche RER Robinson, résidence standing, appt. 4 p. 115 m² env., grand balcon. Tél. 06 07 98 17 83.

Loue box fermé sentier de la Tour. Tél. 01 46 60 39 58.

Loue Thonon-les-Bains 2 p. centre-ville vue montagne 440 €/sem. Tél. 01 46 60 53 75 (soir).

Loue résidence parc Penthievre chambre équipée, plein centre, parfait état, toutes commodités, libre 1^{er} sept. 350 € cc. Tél. 01 40 92 80 83.

Loue superbe 2 p. résidence grand standing, centre, plein sud, jardin privatif, parking, cave, toutes commodités, calme 910 € cc. Tél. 01 40 92 80 83.

Loue Madère appt. neuf 100 m², terrasse vue mer, proche tous commerces, meublé, 6 pers. semaine, quinz., mois, toute l'année. Tél. 06 87 82 77 24.

Loue Espagne, 5 km de Benidorm, 4/5 p. 100 m² face mer (5 min.) terrasse, lave-vaisselle, lave-linge, four micro-onde, TV. Petits commerces à prox. Tél. 01 46 61 44 19.

Cherche box à louer ou à acheter proche groupe scolaire Clos St-Marcel. Tél. 01 41 13 62 81.

Loue à Sceaux studio 21 m², loyer 380 € + charges 50 €. Tél. 01 46 60 72 77.

Cours particuliers

J.F. donne cours d'anglais pour débutant, idéal à partir de 5/6 ans. Cours pour apprendre et vous perfectionner avec internet. Tél. 06 60 17 87 87.

Anglais, allemand : cours d'été par enseignante langue maternelle allemand. Remise à niv. scolaire, prépa. concours. Forfait vacances. Tél. 01 46 61 61 87.

Préentrée en mathématiques par professeur agrégé, à partir du 16 août. Tél. 01 47 02 17 09.

Ventes

Vends grande cage pour lapin ou hamster 15 €. Tél. 01 46 83 90 17.

Vends poussette Gracco, modèle 1999, TBE, 100 €. Tél. 01 40 91 83 24 ou 01 43 50 51 22.

Vends canapé Biedermier refait à neuf 900 €. Bibliothèque 2,14 m x 0,51 m x 2,12 m, 8 portes 800 €. Tél. 06 60 77 92 70 (av. 12/06, déménagement).

Vends chambre à coucher style Louis XV, lit 190 x 140, armoire 190 x 204 x 60, deux chevets, commode assortie, 2000 €. Tél. 01 46 60 02 14.

Vends rollers enfants Bauer taille 37^{ème} et Technica taille 39. Tél. 01 43 50 43 64.

Vends Renault Clio blanche 1,2 l oct. 90, 99 000 km, 1 200 €. Violon d'étude^{1/4} 150 €. Tél. 01 47 02 28 24 (ap. 19h).

Vends Renault Clio II tech run 1,4 l. 16 v, 5 portes, révisée, 55 000 km oct. 99 bleue, climatisation 8 000 €. Tél. 06 63 84 04 33 ou 01 46 61 07 73.

Vends canapé 2 places Relax paradise 148 x 93 x 80 cuir jaune orné de merisier, neuf 1900 €. Tél. 01 46 61 00 68.

Vends 2 fauteuils de salon relax électriques. Tél. 01 41 13 28 30 (de 18h à 20h).

Vends canapé convertible neuf 1,95 m + 1 fauteuil bleu roi Alcantara 1 500 € état impeccable. Tél. 06 89 89 20 92.

Vends poussette Peg-Pérego Pliko et siège-auto groupe O+. Pliage parapluie, base pour fixation rapide dans la voiture, TBE 160 €. Tél. 06 18 96 45 44.

ETAT CIVIL

NAISSANCES

enregistrées en mai 2003

Dylan Durand – Valentin Bach – Margaux Le Cardinal – Elodie Huang – Baptiste Soriano – Ranya Triki – Roxanne Mathieu – Quitterie Laurent – Rayanne Hassouni – Dominique Yahya – Thomas Nassif – Djanay Gustave – Wassim Yakoubi – Anna Zaharia – Vincent Pognat – Emma Rodier – Eve Di Maggio – Martin Paulard.

Erratum : toutes nos excuses à Preston Guillot, dont nous avons écorché le prénom (d'origine américaine) dans le carnet du magazine de juin 2003.

MARIAGES

enregistrés en mai 2003

Philippe Martins et Coralie de Parcevaux - Alain Le Bideau et Cécile Badet – Patrick Lixi et Claire Sauvecane – Jean Champ et Josiane Nassif – Pierre-Olivier Brassart et Sophie Lescurier – Madjid Azeffouni et Zara Boukhezer – Frédéric Thiam et Caroline Morihain – Stéphane Champier et Stéphanie Rincé – Frédéric Baudy et Nurgul Subasi.

DÉCÈS

enregistrés en mai 2003

Marie-Marguerite Pons veuve Queysanne – René Châtelain – Jean Lagarrigue - Maurice Bouvier - Gilles Rajcak – Fajga Flak veuve Szraga – Isabelle Delesalle épouse Artizzu – Jacqueline Roux épouse Chapron – Simone Julien veuve Thermes – Gina Ghiorsi veuve Crepellière.

LES SCÉENS

Service national

Faites-vous recenser !

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en juillet et en août 1987 devront se faire recenser en juillet et en août 2003 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

TRÈS IMPORTANT

D'après l'Art. 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/01/1979 et les filles nées à partir du 01/01/1983, doivent détenir obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

LES SCÉENS

Ordre national du Mérite

Par décret du 14 mai 2003,
Claude Gaudart

a été promu officier de l'ordre national du Mérite au titre du ministère de l'Industrie,

Michel Reviron

a été nommé chevalier de l'ordre du Mérite au titre du ministère de la Défense,
Paul Racat

a été nommé chevalier de l'ordre du Mérite au titre du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation, de la Pêche et des Affaires rurales,

Jacqueline Medioni

a été nommée chevalier de l'ordre du Mérite au titre du ministère de la santé, de la famille et des personnes handicapées.

Patrick Roger à l'honneur

Une nouvelle preuve de la qualité des artisans scéens des métiers de bouche : Patrick Roger a été présenté comme l'un des meilleurs artisans de France, parmi six autres personnes. Cette reconnaissance lui vient de Jean-Pierre Coffe, qui l'a invité dans l'émission *Vivement dimanche* présentée par Michel Drucker, diffusée le 25 mai dernier sur France 2.



Il était une foi Mermoz de Bernard Marck

L'histoire de l'un des plus grands aviateurs, retracée à partir de sa correspondance, nous est contée par Bernard Marck. "Il était une foi Mermoz n'est pas l'histoire d'une carrière jalonnée d'exploits, mais avant

un voyage au cœur d'un homme", explique l'auteur.

Journaliste, écrivain, historien et scéen, Bernard Marck en est à son sixième ouvrage sur l'univers de l'aviation

Il était une foi Mermoz de Bernard Marck, Jean Picollec éditeur, 2003, prix : 28 €, disponible dans les librairies scéennes :

Le Roi Lire, 4 rue Florian (01 43 50 20 60)

Page 1, 6 avenue de la Gare (01 41 13 92 12).

La Grande Demoiselle (Algérie, 1956) de Joseph de Pirey



Scéen de cœur, Joseph de Pirey est une véritable figure du tissu associatif de Sceaux, ancien président de la MJC, aujourd'hui membre actif de l'association Sceaux culture, loisirs et amitié.

Il nous conte ses souvenirs du quotidien de la guerre d'Algérie. *La Grande Demoiselle (Algérie, 1956)* de Joseph de Pirey, Editions Librairie-Galerie Racine.



Je suis **solidaire,**
et **vous ?**



De l'écoute et du soutien... c'est facile!